

Esther

1:1 וַיְהִי בַיָּמֵי אַחַשְׁוֵרוּשׁ הוּא אַחַשְׁוֵרוּשׁ הַמֶּלֶךְ מֵהַיַּדּוּ
 u·iei b·imi achshurush eua achshurush e·mlk m·edu
 and·he-is-becoming in·days-of Ahasuerus he Ahasuerus the·one-reigning from·India

¹ . Now it came to pass in the days of Ahasuerus, (his [is] Ahasuerus which reigned, from India even unto Ethiopia, [over] an hundred and seven and twenty provinces:)

וְעַד כּוּשׁ שִׁבְעַת עָשָׂר וּמֵאוֹת מְדִינָה :
 u·od - kush shbo u·oshrim u·mae mdine :
 and·unto Cush seven and·twenty and·hundred province

² [That] in those days, when the king Ahasuerus sat on the throne of his kingdom, which [was] in Shushan the palace,

1:2 בַּיָּמִים הָהֵם כָּשְׁבַת הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ עַל כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ אֲשֶׁר
 b·imim e·em k·shbth e·mlk achshurush ol ksa mlkuth·u ash
 in·the·days the·they as·to-sit-of the·king Ahasuerus on throne-of kingdom-of·him which

וּבְשׁוּשַׁן הַבִּירָה :
 b·shushn e·bire :
 in·Susa the·castle

³ In the third year of his reign, he made a feast unto all his princes and his servants; the power of Persia and Media, the nobles and princes of the provinces, [being] before him:

1:3 בַּשָּׁנָה שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוּתוֹ עָשָׂה מִשְׁתֵּה לְכָל שָׂרָיו -
 b·shnth shlush l·mlk·u oshe mshthe l·kl - shri·u
 in·year-of three to·to-reign-of·him he-made^{do} feast to·all-of chiefs-of·him

וּבְעַבְדָיו הַמְּדִינוֹת וְשָׂרָיו הַפְּרָתְמִים וּמְדֵי פָּרְס וְחֵיל וְעַבְדָיו
 u·obdi·u chil phrs u·mdi e·phrthmim u·shri e·mdinuth
 and·servants-of·him army-of Persia and·Media the·highborns and·chiefs-of the·provinces

לְפָנָיו :
 l·phni·u :
 to·faces-of·him

⁴ When he shewed the riches of his glorious kingdom and the honour of his excellent majesty many days, [even] an hundred and fourscore days.

1:4 בְּהִרְאֹתוֹ הַפָּאֶרְתְּ וְיָקָר - וְאֵת מַלְכוּתוֹ כְּבוֹד עֲשָׂר - אֵת
 b·erath·u thpharth iqar - iqr u·ath - iqr mlkuth·u kbud
 in·to·to-^cshow-of·him » riches-of glory-of kingdom-of·him and·^c esteem-of beauty-of

וְגִדְלוֹתָיו יוֹם : וּמֵאֵת שְׁמוֹנִים רְבִים יָמִים גְּדֻלְתּוֹ
 gdulth·u ium : u·math shmunim rbim imim
 greatness-of·him days many eighty and·hundred-of day

⁵ And when these days were expired, the king made a feast unto all the people that were present in Shushan the palace, both unto great and small, seven days, in the court of the garden of the king's palace;

1:5 וּבְמִלּוּאֵת הָעָם - לְכָל הַמֶּלֶךְ עָשָׂה הָאֵלֶּה הַיָּמִים
 u·b·mluath e·om - e·om l·kl e·mlk oshe e·ale e·imim
 and·in·to-be-fulfilled-of the·people for·all-of the·king the·these

יָמִים שִׁבְעַת מִשְׁתֵּה קָטָן - וְעַד לְמַגְדוֹל הַבִּירָה בְּשׁוּשַׁן הַנִּמְצָאִים
 imim shboth mshthe qtn u·od l·m·gdul e·bire b·shushn e·nmtzaim
 the·ones-being-found in·Susa the·castle to·from·great and·unto small feast seven-of days

בְּחֶצֶר גִּנַּת בֵּיתוֹ הַמֶּלֶךְ :
 b·chtzr gnth bithn e·mlk :
 in·court-of garden-of mansion-of the·king

⁶ [Where were] white, green, and blue, [hangings], fastened with cords of fine linen and purple to silver rings and pillars of marble: the beds [were of] gold and silver, upon a pavement of red, and blue, and white, and black, marble.

1:6 כֶּסֶף גְּלִילֵי - עַל וְאַרְגָּמָן בּוּץ - בְּחֻבְלֵי אַחוּז וְחַכְלַת כַּרְפָּס חוּר
 ksph ol - glili e·al u·argmn butz b·chbli achuz u·thklth chur krphs
 pale cotton and·amethyst being-held in·lines-of fine-linen and·purple on rolls-of silver

וְעַמּוּדֵי יָשָׁשׁ - בֵּהַט רְצֻפַת עַל וְכֶסֶף זָהָב מִטּוֹת שֵׁשׁ
 u·omudi u·shsh - u·shsh bet ol rtzphth e·al u·ksph zeb mtuth shsh
 and·columns-of marble couches-of gold and·silver on pavement-of porphyry and·marble

וְדָר וְסַחְרַת :
 u·dr u·schrth :
 and·mother-of-pearl and·black-marble

⁷ And they gave [them] drink in vessels of gold, (the vessels being diverse one from another,) and royal wine in abundance, according to the state of the king.

1:7 וְהִשְׁקוּתוֹ שׁוֹנִים מִכְּלִים וְכֵלִים זָהָב בְּכֵלֵי וְהִשְׁקוּתוֹ
 u·eshquth shunim m·klim u·klim zeb b·kli
 and·to-^cserve-drink-of in·vessels-of gold and·vessels from·vessels ones-being-diverse

וַיֵּין מַלְכוּת רַב כִּיָּד הַמֶּלֶךְ :
 u·iin mlkuth rb k·id e·mlk :
 and·wine-of kingdom abundant as·hand-of the·king

⁸ And the drinking [was] according to the law; none did compel: for so the king had appointed to all the officers of his house, that they should do according to every man's pleasure.

1:8 וְהַשְׁתִּיָּה וְהַשְׁתִּיָּה כְּדַת אֵין אַנְס כִּי - כֵּן יִסַּד כֵּן - הַמֶּלֶךְ
 u·e·shthie k·dth ain ans ki - kn isd e·mlk
 and·the·drinking as·the·edict there-is-no bothering that so he-made-deliberation the·king

עַל כָּל - רַב בֵּיתוֹ לַעֲשׂוֹת כְּרָצוֹן אִישׁ - אִישׁ :
 ol kl - rb bith·u l·oshuth k·rtzun aish - u·aish :
 on all-of grandee-of house-of·him to·to-do-of as·approval-of man and·man

1:9 נם וּשְׁתִּי הַמְּלָכָה עָשְׂתָה מִשְׁתֵּה נָשִׁים בֵּית הַמְּלֻכּוֹת אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ
 gm ushthi e·mlke oshthe mshthe nshim bith e·mlkuth ashrl·mlk
 moreover Vashti the·queen she-made^{do} feast-of women house-of the·kingdom which to·the·king

⁹ Also Vashti the queen made a feast for the women [in] the royal house which [belonged] to king Ahasuerus.

אֲחַשְׁרוּשׁ : ס
 achshurush : s
 Ahasuerus

1:10 בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי כְּטוֹב לֵב הַמֶּלֶךְ - בֵּינָן אָמַר לְמַהוּמָן
 b·ium e·shbioi k·tub lb - e·mlk b·iin amr l·meumm
 in·the·day the·seventh as-to-be-good-of heart-of the·king in·the·wine he-said to-Mehuman

¹⁰ . On the seventh day, when the heart of the king was merry with wine, he commanded Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven chamberlains that served in the presence of Ahasuerus the king,

בִּזְתָּא חַרְבוּנָא בִּגְתָּא וְאַבְגְּתָּא זֶתָר וְכַרְכָּס שִׁבְעַת הַסְּרִיסִים הַמְשָׁרְתִּים
 bztha chrbuna bgtha u·abgtha zthr u·krks shboth e·srisim e·mshrthim
 Biztha Harbona Bigtha and·Abagtha Zethar and·Carkas seven-of the·eunuchs the·ones-^mministering

אֶת - פְּנֵי הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁרוּשׁ :
 ath - phni e·mlk achshurush :
 » faces-of the·king Ahasuerus

1:11 לְהָבִיא אֶת הַמְּלָכָה וְשֵׁתִי - לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ בְּכֹתֶר מַלְכוּת
 l·ebia ath - ushthi e·mlke l·phni e·mlk b·kthr mlkuth
 to-to-^obring-of » Vashti the·queen to·faces-of the·king in·diadem-of kingdom

¹¹ To bring Vashti the queen before the king with the crown royal, to shew the people and the princes her beauty: for she [was] fair to look on.

לְהִרְאוֹת לְהַעֲמִים וְהַשְּׂרִים יִפְיָהּ - אֶת כִּי מְרֻאָה טוֹבַת - הִיא :
 l·erauth e·omim u·e·shrim ath - iphi·e ki - tubth mrae eia :
 to-to-^oshow-of the·peoples and·the·chiefs » loveliness-of·her that good-of appearance she

¹² But the queen Vashti refused to come at the king's commandment by [his] chamberlains: therefore was the king very wroth, and his anger burned in him.

1:12 וְתִמְאָן הַמְּלָכָה וּשְׁתִּי לְבוֹא בְּדָבָר הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּיַד בִּיד
 u·thman e·mlke ushthi l·bua b·dbr e·mlk ashrl·bid
 and·she-is-^mrefusing the·queen Vashti to-to-come-of in·word-of the·king which in·hand-of

הַסְּרִיסִים וַיִּקְצֹף הַמֶּלֶךְ מְאֹד וַחֲמָתוֹ בַּעֲרָה בּוֹ :
 e·srisim u·iqtzph e·mlk mad u·chmth·u bore b·u :
 the·eunuchs and·he-is-being-wrathful the·king exceedingly and·fury-of·him she-consumed in·him

¹³ Then the king said to the wise men, which knew the times, (for so [was] the king's manner toward all that knew law and judgment:

1:13 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְחַכְמִים יָדְעֵי הָעֵתִים כִּי - כֵּן דָּבָר
 u·iamr e·mlk l·chkmim idoi e·othim ki - kn dbr
 and·he-is-saying the·king to·the·wise-men ones-knowing-of the·times that so matter-of

הַמֶּלֶךְ לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ כָּל יָדְעֵי - דָּת וְדִין :
 e·mlk l·phni kl - idoi dth u·din :
 the·king to·faces-of all-of ones-knowing-of edict and·adjudication

1:14 וְהַקָּרֵב הַמֶּלֶךְ אֵלָיו פַּרְשָׁנָא שֶׁתָּר אַדְמָתָא תַרְשִׁישׁ מֶרֶס מֶרְסָנָא מְמוּכָן שִׁבְעַת
 u·e·qrb ali·u krshna shthr admtha thrshish mrs mrsna mmukn shboth
 and·the·near-one to·him Carshena Shethar Admatha Tarshish Meres Marsena Memucan seven-of

¹⁴ And the next unto him [was] Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, [and] Memucan, the seven princes of Persia and Media, which saw the king's face, [and] which sat the first in the kingdom:)

שָׂרֵי פַרְס וּמְדִי רָאִי הַמֶּלֶךְ הַיֹּשְׁבִים רַאשְׁנָה
 shri phrs u·mdi rai phni e·mlk e·ishbim rashne
 chiefs-of Persia and·Media ones-seeing-of faces-of the·king the·ones-sitting first

בַּמְּלֻכּוֹת :
 b·mlkuth :
 in·the·kingdom

1:15 מֵאֲמַר - אֶת עָשְׂתָה - לֹא אֲשֶׁר עַל וּשְׁתִּי בַּמְּלָכָה לַעֲשׂוֹת - מָה כִּדְת
 k·dth me - l·oshuth b·mlke ushthi ol ashrl·la - oshthe ath - mamr
 as·edict what ? to-to-do-of in·the·queen Vashti on which not she-did » saying-of

¹⁵ What shall we do unto the queen Vashti according to law, because she hath not performed the commandment of the king Ahasuerus by the chamberlains?

הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁרוּשׁ בְּיַד הַסְּרִיסִים : ס
 e·mlk achshurush b·id e·srisim : s
 the·king Ahasuerus in·hand-of the·eunuchs

1:16 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ - עַל לֹא וְהַשְּׂרִים הַמֶּלֶךְ לְפָנֵי מְמוּכָן | מְמוּכָן | מוּמְכָן
 u·iamr e·mlk e·ishbim la ol - e·mlk l·phni e·mlk u·e·shrim la ol - e·mlk
 and·he-is-saying Memucan Memucan to·faces-of the·king and·the·chiefs not on the·king

¹⁶ And Memucan answered before the king and the princes, Vashti the queen hath not done wrong to the king only, but also to all the princes, and to all the people that [are] in all the provinces of the king Ahasuerus.

לְבַדּוֹ - כָּל - וְעַל הַשְּׂרִים - כָּל - עַל כִּי הַמְּלָכָה וּשְׁתִּי עֹוְתָה
 l·bd·u ol - kl - u·ol - kl - e·shrim ki ol - kl - e·mlke ushthi e·mlke
 to-alone-of·him she-did-depravity Vashti the·queen that on all-of the·chiefs and·on all-of

הַעֲמִים אֲשֶׁר בְּכָל מְדִינֹת - אֲחַשְׁרוּשׁ הַמֶּלֶךְ :
 e·omim ashrl·b·kl - mdinuth e·mlk achshurush :
 the·peoples which in·all-of provinces-of the·king Ahasuerus

1:17 כִּי - יֵצֵא - רְבֵר הַמְּלָכָה - עַל כָּל - הַנְּשִׁים
 ki - itza dbr - e·mlke ol - kl - e·nshim
 that he-shall-go-forth matter-of the·queen on all-of the·women

¹⁷ For [this] deed of the queen shall come abroad unto all women, so that they

shall despise their husbands in their eyes, when it shall be reported, The king Ahasuerus commanded Vashti the queen to be brought in before him, but she came not.

¹⁸ [Likewise] shall the ladies of Persia and Media say this day unto all the king's princes, which have heard of the deed of the queen. Thus [shall there arise] too much contempt and wrath.

¹⁹ If it please the king, let there go a royal commandment from him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes, that it be not altered, That Vashti come no more before king Ahasuerus; and let the king give her royal estate unto another that is better than she.

²⁰ And when the king's decree which he shall make shall be published throughout all his empire, (for it is great,) all the wives shall give to their husbands honour, both to great and small.

²¹ And the saying pleased the king and the princes; and the king did according to the word of Memucan:

²² For he sent letters into all the king's provinces, into every province according to the writing thereof, and to every people after their language, that every man should bear rule in his own house, and that [it] should be published according to the language of every people.

להבזות 1.ebzuth to.to-cause-to-despise-of בעליהן boli.en possessors-of.them בעיניהן b.oini.en in.eyes-of.them באמרם b.amr.m in-to-say-of.them המלך e.mlk the.king

אחשורוש אמר להביא את המלכה ושתי - את לפניו ולא באה - :
 achshurush amr l.ebia ath - ushthi e.mlke l.phni.u u.la - bae :
 Ahasuerus he-said to.to-^cbring-of » Vashti the.queen to.faces-of.him and.not she-came

1:18 והיום הזה תאמרנה שרות פרס ומדי - ואת שמעו אשר את -
 u.e.ium e.ze thamnre shruth phrs - u.mdi ashr shmou ath -
 and.the.day the.this they-shall-say chiefesses-of Persia and.Media who they-heard »

דבר המלכה לכל שרי המלך וכדי המלך בזיון וקצף :
 dbr e.mlke l.kl shri e.mlk u.k.di bziun u.qtzph :
 matter-of the.queen to.all-of chiefs-of the.king and.as.quota-of contempt and.wrath

1:19 אם על - המלך טוב יצא דבר מלכותו מלפניו -
 am - ol - e.mlk tub itza dbr - mlkuth m.l.phni.u
 if on the.king good he-shall-go-forth word-of kingdom from.to.faces-of.him

ויכתב וימדי - ולא יעבור אשר לא -
 u.ikthb b.dthi phrs - u.mdi u.la iobur ashr la -
 and.he-shall-be-written in.edicts-of Persia and.Media and.not he-shall-pass which not

תבוא ותהי לפני המלך אחשורוש ומלכותה יתן המלך
 thbua ushthi l.phni e.mlke achshurush u.mlkuth.e ithn e.mlk
 she-shall-enter Vashti to.faces-of the.king Ahasuerus and.kingdom-of.her he-shall-give the.king

לרעותה הטובה ממנה :
 l.routh.e e.tube mm.ne :
 to.associate-of.her the.good-one from.her

1:20 ונשמע פתגם המלך אשר יעשה בקל מלכותו כי
 u.nshmo phthgm e.mlke ash - ioshe b.kl - mlkuth.u ki
 and.he-is-announced rescript-of the.king which he-shall-do in.all-of kingdom-of.him that

רבה וכל היא נשים - ותנו יקר לבעליהן למגדול
 rbe eia u.kl - e.nshim ithnu iqr l.boli.en l.m.gdul
 vast she and.all-of the.women they-shall-give esteem to.possessors-of.them to.from.great

ועד קטן - :
 u.od - qtn :
 and.unto small

1:21 ויטב הדבר בעיני המלך והשרים ויעש המלך
 u.iitb e.dbr b.oini e.mlke u.e.shrim u.iosh e.mlke
 and.he-is-being-good the.word in.eyes-of the.king and.the.chiefs and.he-is-doing the.king

כדבר ממוקן :
 k.dbr mmukn :
 as.word-of Memucan

1:22 וישלח ספרים אל - כל מדינות המלך אל - מדינה ומדינה
 u.ishlech sphrim al - kl - mdinuth e.mlke al - mdine u.mdine
 and.he-is-sending scrolls to all-of provinces-of the.king to province and.province

ככתבה ואל עם ועם כלשונו להיות כל - איש -
 k.kthb.e u.al - om u.om k.lshun.u l.eiuth kl - aish
 as.writing-of.her and.to people and.people as.tongue-of.him to.to-be^{bc}-of every-of man

שרר בביתו ומדבר כלשון עמו פ :
 shrr b.bith.u u.mdbr k.lshun om.u : p
 controlling in.household-of.him and. speaking as.tongue-of people-of.him

2:1 אַחַשְׁוֵרֻשׁ זָכַר אַחְשֹׁרֻשׁ הַמֶּלֶךְ חִמְתָּ הַמֶּלֶךְ כָּשָׁד הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אַחַר
 achshurush zkr achshurush e·mlk e·ale k·shk chmth e·mlk
 after the·things the·these as·to-subside-of fury-of the·king Ahasuerus he-remembered »

1. After these things, when the wrath of king Ahasuerus was appeased, he remembered Vashti, and what she had done, and what was decreed against her.

וַאֲשֶׁר וְאֵת עָשָׂהּ - אֲשֶׁר וְאֵת נִגְזַר - עָלֶיהָ :
 ushthi u·ath ashr - oshthe u·ath ashr - ngzr oli·e :
 Vashti and·» which she·did and·» which he·was-severed on·her

2 Then said the king's servants that ministered unto him, Let there be fair young virgins sought for the king:

2:2 וַיֹּאמְרוּ וַיִּבְקְשׁוּ לַמֶּלֶךְ מִשְׁרְתָיו הַמֶּלֶךְ - נְעָרֵי מְרָאָה
 u·iamru nori - e·mlk mshrthi·u ibgshu l·mlk
 and·they-are-saying lads-of the·king ones-^mministering-of·him they-shall-^mseek for·the·king

טוֹבוֹת בְּתוּלוֹת נְעוּרוֹת מְרָאָה :
 noruth bthuluth tubuth mrae :
 maidens virgins good-ones-of appearance

3 And let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the fair young virgins unto Shushan the palace, to the house of the women, unto the custody of Hege the king's chamberlain, keeper of the women; and let their things for purification be given [them]:

2:3 וַיִּפְקֹד וַיִּמְלֹךְ מְלָכוֹתָּו מְדִינוֹתָּו בְּכָל פְּקִידֵי הַמֶּלֶךְ
 u·iphqd e·mlk phqidim b·kl - mdinuth mlkuth·u
 and·he-shall-^ccommit the·king supervisors in·all-of provinces-of kingdom-of·him

וְהַבִּירָה שׁוּשָׁן - אֶל מְרָאָה טוֹבַת בְּתוּלָה - נְעָרָה - כָּל - אֵת וַיִּקְבְּצוּ
 u·iqbtzu ath - kl - nore - bthule tubth mrae al - shushn e·bire
 and·they-shall-convene » all-of maiden virgin good-of appearance to Susa the·castle

וַיִּתְּנוּ הַנְּשִׁים שֹׁמֵר הַמֶּלֶךְ סְרִיס הֶגַּי יָד - אֶל הַנְּשִׁים בֵּית - אֶל
 al - bith e·nshim al - id ega sris e·mlk shmr e·nshim u·nthun
 to house-of the·women to hand-of Hegai eunuch-of the·king one-guarding the·women and·to-give

תְּמַרְקִיָּהּ :
 thmruqi·en :
 scourings-of·her

4 And let the maiden which pleaseth the king be queen instead of Vashti. And the thing pleased the king; and he did so.

2:4 וְהַנְּעָרָה וְהַמַּלְכָּה תַּחַת הַמֶּלֶךְ בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ תִּיטֵב אֲשֶׁר
 u·e·nore ashtr thitb b·oini e·mlk thmlk thchth
 and·the·maiden who she-shall-be-good in·eyes-of the·king she-shall-be-queen instead-of

ס : כֵּן וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ בְּעֵינֵי הַדָּבָר וַיִּיטֵב וַשְׁתִּי
 ushthi u·iitb e·dbr b·oini e·mlk u·iosh kn : s
 Vashti and·he-is-being-good the·word in·eyes-of the·king and·he-is-doing so

5 [Now] in Shushan the palace there was a certain Jew, whose name [was] Mordecai, the son of Jair, the son of Shimei;

2:5 וְשֵׁמַי בֶּן יָאִיר בֶּן מֹרְדֵכַי וְשֵׁמוֹ הַבִּירָה בְּשׁוּשָׁן הָיָה יְהוּדִי אִישׁ
 aish ieudi eie b·shushn e·bire u·shm·u mrdki bn iair bn - shmoi
 man Jew he-was^{bc} in·Susa the·castle and·name-of·him Mordecai son-of Jair son-of Shimei

בֶּן יָמִינִי אִישׁ קִישׁ - בֶּן
 bn - qish aish imini :
 son-of Kish man Jamite

6 Who had been carried away from Jerusalem with the captivity which had been carried away with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away.

2:6 עָם הַגִּלְתָּה אֲשֶׁר הֵגְלָהּ - עָם מִירוּשָׁלַיִם הֵגְלָהּ אֲשֶׁר
 ashtr egle m·irushlim om - e·gle ashtr egle
 who he-was-^cdeported from·Jerusalem with the·deportation which she-was-^cdeported with

: בְּבָבֶל מֶלֶךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר הֵגְלָהּ אֲשֶׁר יְהוּדָה - מֶלֶךְ יְכוֹנִיָּה
 mlk bbl : nbukdnatzr ashtr egle iknie
 king-of Babylon whom he-^cdeported Judah whom king-of

7 And he brought up Hadassah, that [is], Esther, his uncle's daughter: for she had neither father nor mother, and the maid [was] fair and beautiful; whom Mordecai, when her father and mother were dead, took for his own daughter.

2:7 כִּי דָדוֹ - בַּת אֶסְתֵּר הִיא הַדַּסָּה - אֵת אִמּוֹ וַיְהִי
 u·iei amn ath - edse eia ashtr bth - dd·u ki
 and·he-is-becoming fostering » Hadassah she Esther daughter-of uncle-of·him that

מְרָאָה וְטוֹבַת תֹּאֵר - יִפְתַּח וְהַנְּעָרָה וְאִם אָב לָהּ אֵין
 ashtr tubth mrae iphth - thar u·tubth ain
 there-is-no to·her father and·mother and·the·maiden lovely-of shape and·good-of appearance

: לְבַת לוֹ מֹרְדֵכַי לָקַחַהּ וְאִמָּהּ אָבִיהָ וּבְמוֹתָ
 l·u l·bth : mrdki lqch·e u·am·e abi·e u·b·muth :
 to·him to·daughter he-took·her Mordecai and·mother-of·her father-of·her and·in·death-of

8 So it came to pass, when the king's commandment and his decree was heard, and when many maidens were gathered together unto Shushan the palace, to the custody of Hegai, that Esther was brought also unto the king's house, to the custody of Hegai, keeper of the women.

2:8 וַיְהִי וַיִּדְתּוּ הַמֶּלֶךְ - דָּבָר בְּהִשְׁמָע וַיְהִי
 u·iei dbr - e·mlk u·dth·u b·eshmo
 and·he-is-becoming in·to-be-announced-of word-of the·king and·edict-of·him

וַיְבִיחֵם וַיִּבְרָחַם וַיִּבְרָחַם וַיִּבְרָחַם וַיִּבְרָחַם וַיִּבְרָחַם וַיִּבְרָחַם
 u·b·eqbtz noruth rbuth al - shushn e·bire al - id egi
 and·in·to-be-brought-together-of maidens many to Susa the·castle to hand-of Hegai

וַתִּלְקַח וַתִּלְקַח וַתִּלְקַח וַתִּלְקַח וַתִּלְקַח וַתִּלְקַח וַתִּלְקַח
 u·thlqch ashtr al - bith e·mlk al - id egi shmr
 and·she-was-being-taken Esther to house-of the·king to hand-of Hegai one-guarding

הַנְּשִׁים :
e.nshim :
the.women

2:9 וַתֵּיטֵב וַתִּשָּׂבּוּ הַנַּעֲרָה בְּעֵינָיו וַתִּשָּׂא חֶסֶד לְפָנָיו
u.thitb e.nore b.oini.u u.thsha chsd l.phni.u
and.she-is-being-good the.maiden in.eyes-of.him and.she-is-obtaining kindness to.faces-of.him

⁹ And the maiden pleased him, and she obtained kindness of him; and he speedily gave her her things for purification, with such things as belonged to her, and seven maidens, [which were] meet to be given her, out of the king's house: and he preferred her and her maids unto the best [place] of the house of the women.

וַיְבַהֵל וְאֵת תְּמֻרוֹקֶיהָ - וְאֵת מְנוּחֹתֶיהָ - לָתֵת לָהּ
u.ibel ath - thmruqi.e u.ath - mmuth.e l.thth l.e
and.he-is-hustling » scourings-of.her and.» assigned-rations-of.her to.to-give-of to.her

וְאֵת שִׁבְעַת הַנְּעוּרוֹת הַרְאִיּוֹת לָתֵת לָהּ - מִבֵּית הַמֶּלֶךְ
u.ath shbo e.noruth e.raiuth l.thth - l.e m.bith e.mlk
and.» seven-of the.maidens the.ones-being-seen to.to-give-of to.her from.house-of the.king

וַיִּשְׁנֶה וְאֵת נַעֲרוֹתֶיהָ - וְאֵת לְטוֹב בֵּית הַנְּשִׁים :
u.ishn.e u.ath - noruthi.e l.tub bith e.nshim :
and.he-is-making-alter.her and.» maidens-of.her to.good-of house-of the.women

2:10 לֹא הִגִּידָהּ - אֶסְתֵּר עַמָּהּ - וְאֵת מוֹלְדֹתֶיהָ - כִּי מֵרְדֵּכָי צִוָּה
la - egide asthr ath - om.e u.ath - muldth.e ki mrdki tzue
not she-^ctold Esther » people-of.her and.» kindred-of.her that Mordecai he-^minstructed

¹⁰ Esther had not shewed her people nor her kindred: for Mordecai had charged her that she should not shew [it].

תְּגִיד - לֹא אֲשֶׁר עָלֶיהָ :
oli.e ashhr la - thgid :
on.her which not she-shall-^ctell

2:11 וּבְכָל יוֹם יוֹם - מֵרְדֵּכָי מִתְהַלֵּךְ לְפָנָיו חֹצֵר בֵּית הַנְּשִׁים -
u.b.kl - ium u.ium mrdki mthelk l.phni chtzr bith - e.nshim
and.in.every-of day and.day Mordecai walking to.faces-of court-of house-of the.women

¹¹ And Mordecai walked every day before the court of the women's house, to know how Esther did, and what should become of her.

לְדַעַת שְׁלוֹם - אֶת וּמָה אֶסְתֵּר יַעֲשֶׂה - בָּהּ :
l.doth ath - shlum asthr u.me - ioshe b.e :
to.to-know-of » well-being-of Esther and.what ? he-is-being-done in.her

2:12 וּבְהִגִּיעַ תָּר וַנַּעֲרָה נַעֲרָה לְבוֹא אֶל הַמֶּלֶךְ - אַחַשְׁוֵרֻשׁ
u.b.egio thr u.nore u.nore l.bua al - e.mlk achshurush
and.in.to-^cattain-of exploring-of maiden and.maiden to.to-enter-of to the.king Ahasuerus

¹² Now when every maid's turn was come to go in to king Ahasuerus, after that she had been twelve months, according to the manner of the women, (for so were the days of their purifications accomplished, [to wit], six months with oil of myrrh, and six months with sweet odours, and with [other] things for the purifying of the women:)

מִמֶּנּוּ הָיוּת לָהּ כִּדְת הַנְּשִׁים שְׁנַיִם עָשָׂר חֳדָשׁ כִּי כֵן
m.qtz eiuth l.e k.dth e.nshim shnim oshr chdsh ki kn
from.end to-become-of to.her as.edict-of the.women two ten-of month that so

וַיִּמְלְאוּ יְמֵי מְרוֹקֶיהָ וְשֵׁשׁ חֳדָשִׁים בְּשֶׁמֶן זַיִת וְשֵׁשׁ חֳדָשִׁים
imlau imi mruqi.en shshe chdshim b.shmn e.mr u.shshe
they-are-being-fulfilled days-of regimens-of.her six months in.oil-of the.myrrh and.six

חֳדָשִׁים בְּבִשְׂמִים וּבְתַמְרוֹקֵי הַנְּשִׁים :
chdshim b.bshnim u.b.thmruqi e.nshim :
months in.the.aromatics and.in.scourings-of the.women

2:13 וּבָזָה וַנַּעֲרָה בָּאָה אֶל הַמֶּלֶךְ - כָּל אֵת הָאֹמֶר אֲשֶׁר -
u.b.ze e.nore bae al - e.mlk ath kl - ashhr thamr
and.in.this the.maiden coming to the.king » anything which she-is-saying

¹³ Then thus came [every] maiden unto the king; whatsoever she desired was given her to go with her out of the house of the women unto the king's house.

וַיִּתֵּן לָהּ לְבוֹא עִמָּהּ מִבֵּית הַנְּשִׁים עַד - בֵּית הַמֶּלֶךְ
inthn l.e l.bua om.e m.bith e.nshim od - bith
he-was-being-given to.her to.to-come-of with.her from.house-of the.women unto house-of

הַמֶּלֶךְ :
e.mlk :
the.king

2:14 בְּעָרֵב הָיָה וּבְבֹקֶר הָיָה שָׁבָה אֶל בֵּית הַנְּשִׁים שְׁנֵי
b.orb eia bae u.b.bqr eia shbe al - bith e.nshim shni
in.the.evening she entering and.in.the.morning she returning to house-of the.women second

¹⁴ In the evening she went, and on the morrow she returned into the second house of the women, to the custody of Shaashgaz, the king's chamberlain, which kept the concubines: she came in unto the king no more, except the king delighted in her, and that she were called by name.

אֶל יָד - שְׁשַׁנּוּ סְרִיס הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַפִּילְגְּשִׁים לֹא תָבוֹא -
al - id shoshgz sris e.mlk shmr e.philgshim la - thbua
to hand-of Shaashgaz eunuch-of the.king one-guarding the.concubines not she-is-coming

עוֹד אֶל - כִּי חָפֵץ - אִם בָּהּ הַמֶּלֶךְ וְנִקְרְאָהּ בְּשֵׁם :
oud al - e.mlk ki am - chphtz b.e e.mlk u.nqrae b.shm :
further to the.king except only he-delighted in.her the.king and.she-is-called in.name

2:15 וּבְהִגִּיעַ תָּר אֶסְתֵּר - בַּת אַבִּיחַיִל - דָּד אַבִּיחַיִל מֵרְדֵּכָי אֲשֶׁר
u.b.egio thr - asthr bth - abichil dd mrdki ashhr
and.in.to-^cattain-of exploring-of Esther daughter-of Abihail uncle-of Mordecai whom

¹⁵ Now when the turn of Esther, the daughter of Abihail the uncle of

לָקַח - לוֹ - לְבַת לְבוֹא אֶל - הַמֶּלֶךְ - לֹא בִקְשָׁה כִּי דָבָר אִם אֵת -
 lqch - l.u l.bth l.bua al - e.mlk la bqshe dbr ki am ath -
 he-took to-him to-daughter to.to-come-of to the-king not she-^msought thing except only »

Mordecai, who had taken her for his daughter, was come to go in unto the king, she required nothing but what Hegai the king's chamberlain, the keeper of the women, appointed. And Esther obtained favour in the sight of all them that looked upon her.

אֲשֶׁר יֹאמַר אֶסְתֵּר וְתֵהִי הַנְּשִׁים שְׂמֵר הַמֶּלֶךְ - סְרִיס הַגֵּי יֹאמַר אֲשֶׁר
 ashr iamr egi sris - e.mlk shmr e.nshim u.thei asthr
 which he-is-saying Hegai eunuch-of the-king one-guarding the-women and-she-was^{bc} Esther

נִשְׂתָּה חָן בְּעֵינֵי כָּל - רְאִיָּה - :
 nshath chn b.oini kl - rai.e :
 obtaining-of favor in-eyes-of all-of ones-seeing-of-her

2:16 וְתִלְקָח אֶסְתֵּר אֶל - הַמֶּלֶךְ - אַחְשֻׁרוּשׁ אֶל - בֵּית - מַלְכוּתוֹ
 u.thlqch asthr al - e.mlk achshurush al - bith mlkuth.u
 and-she-is-being-taken Esther to the-king Ahasuerus to house-of kingdom-of-him

¹⁶ So Esther was taken unto king Ahasuerus into his house royal in the tenth month, which [is] the month Tebeth, in the seventh year of his reign.

בְּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי הוּא חֹדֶשׁ - חֹדֶשׁ טֵבֶת בְּשָׁנַת שֶׁבַע - לְמַלְכוּתוֹ :
 b.chdsh e.oshiri eua - chdsh tbth b.shnth - shbo l.mlkuth.u :
 in.the-month the-tenth he month-of Tebeth in-year-of seven to-reign-of-him

¹⁷ And the king loved Esther above all the women, and she obtained grace and favour in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown upon her head, and made her queen instead of Vashti.

2:17 וַיֶּאֱהָב הַמֶּלֶךְ אֶת - אֶסְתֵּר מִכָּל - הַנְּשִׁים וְתִשָּׂא אֶת - חָן
 u.iaeb e.mlk ath - asthr m.kl - e.nshim u.thsha - chn
 and-he-is-loving the-king » Esther from-all-of the-women and-she-is-obtaining favor

וְחֶסֶד לְפָנָיו מִכָּל - הַבְּתוּלוֹת וַיִּשֶׂם אֶת - כִּתְרוֹ מִלְּכוּת -
 u.chsd l.phni.u m.kl - e.bthulth u-ishm kthr - mlkuth
 and-kindness to-faces-of-him from-all-of the-virgins and-he-is-placing diadem-of kingdom

בְּרֹאשָׁה וַיַּמְלִיכָהּ וַיִּשְׂתִּי תַחַת :
 b.rash.e u.imlik.e thchth ushthi :
 in-head-of-her and-he-is-^omaking-queen-her instead-of Vashti

2:18 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ מִשְׁתֵּה גְדוֹל לְכָל - שָׂרָיו וַיַּעֲבְדוּ אֶת -
 u.iosh e.mlk mshthe gdul l.kl - shri.u u.obdi.u ath
 and-he-is-making^{do} the-king feast great for-all-of chiefs-of-him and-servants-of-him »

¹⁸ Then the king made a great feast unto all his princes and his servants, [even] Esther's feast; and he made a release to the provinces, and gave gifts, according to the state of the king.

מִשְׁתֵּה אֶסְתֵּר וַיַּנְחֶה לְמַדְיָנוֹת עָשָׂה וַיִּתֵּן מִשָּׂתָה כִּיד
 mshthe asthr u.enche l.mdinuth oshe u.ithn mshath k.id
 feast-of Esther and-rest-day for.the-provinces he-made^{do} and-he-is-giving helping as-hand-of

הַמֶּלֶךְ :
 e.mlk :
 the-king

2:19 וַיְבַקְּבֵץ וּבְהַקְבִּץ בְּתוּלוֹת שְׁנֵי וּמַרְדֵּכִי יָשָׁב בְּשַׁעַר -
 u.b.eqbtz bthuluth shnith u.mrdki ish b.shor -
 and-in.to-be-brought-together-of virgins second-time and-Mordecai sitting in-gate-of

¹⁹ And when the virgins were gathered together the second time, then Mordecai sat in the king's gate.

הַמֶּלֶךְ :
 e.mlk :
 the-king

2:20 אֵין אֶסְתֵּר מְגִדָּת מוֹלְדָתָהּ עִמָּה - וְאֵת עַמָּהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה
 ain asthr mgdth muldath.e u.ath - om.e k.ashr tzue
 there-is-no Esther ^ctelling kindred-of-her and-^o people-of-her as-which he-^minstructed

²⁰ Esther had not [yet] shewed her kindred nor her people; as Mordecai had charged her: for Esther did the commandment of Mordecai, like as when she was brought up with him.

עָלֶיהָ מְרַדְּכִי וְאֵת מַאֲמַר - מְרַדְּכִי אֶסְתֵּר עָשָׂה כַּאֲשֶׁר הִיְתָה בְּאִמְנָה
 oli.e mrdki u.ath - mamr mrdki asthr oshe k.ashr eithe b.amne
 on-her Mordecai and-^o saying-of Mordecai Esther doing as-which she-was^{bc} in-foster-child

אֵתוֹ : ס
 ath.u : s
 with-him

2:21 בַּיָּמִים הֵם וּמַרְדֵּכִי יָשָׁב בְּשַׁעַר - הַמֶּלֶךְ קָצַף בְּנֹתָן
 b.imim e.em u.mrdki ish b.shor - e.mlk qtzph bgthn
 in.the-days the-they and-Mordecai sitting in-gate-of the-king he-was-wrathful Bighthan

²¹ . In those days, while Mordecai sat in the king's gate, two of the king's chamberlains, Bighthan and Teresh, of those which kept the door, were wroth, and sought to lay hand on the king Ahasuerus.

וְתֵרֶשׁ שְׁנֵי סְרִיסֵי - הַמֶּלֶךְ מִשְׁמֵרֵי הַסֶּף וַיִּבְקְשׁוּ
 u.thrsh shni - srisi e.mlk m.shmri e.sph u.ibqshu
 and-Teresh two-of eunuchs-of the-king from-ones-guarding-of the-threshold and-they-are-^mseeking

לְשַׁלַּח יָד בְּמֶלֶךְ אַחְשֻׁרוּשׁ :
 l.shlch id b.mlk achshursh :
 to-to-send-of hand in.the-king Ahasuerus

2:22 וַיִּוָּדַע הַדָּבָר לְמַרְדֵּכִי וַיִּגַּד לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה
 u.iudo e.dbr l.mrdki u.igd l.asthr e.mlke
 and-he-is-becoming-known the-matter to-Mordecai and-he-is-^ctelling to-Esther the-queen

²² And the thing was known to Mordecai, who told [it] unto Esther the

וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לַמֶּלֶךְ בְּשֵׁם מֶרְדֳּכָי :
 u·thamr asthr l·mlk b·shm mrdki :
 and·she-is-saying Esther to·the·king in·name-of Mordecai

2:23 וַיִּבְקֹשׁ הַדָּבָר וַיִּמְצָא וַיִּתְּלוּ
 u·ibqsh e·dbr u·imtza u·ithlu
 and·he-is-being-^msought-out the·matter and·he-is-being-found and·they-are-being-hanged

שְׁנֵיהֶם עַל - עֵץ וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְפָנָי
 shni·em ol - otz u·ikthb b·sphr dbri e·imim l·phni
 two-of·them on wood and·he-is-being-written in·scroll-of annals-of the·days to·faces-of

הַמֶּלֶךְ : פ
 e·mlk : p
 the·king

queen; and Esther certified the king [thereof] in Mordecai's name.

²³ And when inquisition was made of the matter, it was found out; therefore they were both hanged on a tree; and it was written in the book of the chronicles before the king.

3:1 הַמֶּדְתָּא - בֶּן הָמָן - אֶת אַחֲשֻׁרוּשׁ הַמֶּלֶךְ גִּדְּל הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אַחַר
 e·mdtha - bn hamn - ath achshurush e·mlk e·mlk achshurush ath - emn bn - emdtha
 after the·things the·these he-^mmagnified the·king Ahasuerus » Haman son-of Hammedatha

1. After these things did king Ahasuerus promote Haman the son of Hammedatha the Agagite, and advanced him, and set his seat above all the princes that [were] with him.

הָאֲגִי מֵעַל כָּל - וַיִּשְׂאֵהוּ וַיִּשֶׂם אֶת כִּסֵּאֵי - אֶת
 e·aggi m·ol kl - u·insha·eu u·ishm ath - ksa·u
 the·Agagite and·he-is-^elevating·him and·he-is-placing » covered-seat-of-him from·on all-of

הַשְּׂרִים אֶתוֹ אֲשֶׁר :
 e·shrim ashtr ath·u :
 the·chiefs who with·him

3:2 כָּרְעִים הַמֶּלֶךְ בְּשַׁעַר - אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ עֲבָדֵי - וְכָל
 e·mlk kroim e·mlk ashtr - b·shor e·mlk obdi u·kl
 and·all-of servants-of the·king who in·gate-of the·king ones-bowing-down

2 And all the king's servants, that [were] in the king's gate, bowed, and revered Haman: for the king had so commanded concerning him. But Mordecai bowed not, nor did [him] reverence.

וּמִרְדֵּכַי הַמֶּלֶךְ לוֹ - צִוָּה כֵּן - כִּי לְהָמָן וּמִשְׁתַּחֲוִים
 u·mrdki e·mlk l·u - l·emn ki - kn tzue u·mshthchum
 and·ones-prostrating-themselves to·Haman that so he-^minstructed to·him the·king and·Mordecai

יִכְרַע לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה וְלֹא יִכְרַע לֹא :
 la ikro u·la ishthchue :
 not he-is-bowing-down and·not he-is-prostrating-himself

3:3 לְמִרְדֵּכַי הַמֶּלֶךְ בְּשַׁעַר - אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ עֲבָדֵי וַיֹּאמְרוּ
 u·mrdki e·mlk l·mrdki e·mlk ashtr - b·shor e·mlk obdi u·iamru
 and·they-are-saying servants-of the·king who in·gate-of the·king to·Mordecai

3 Then the king's servants, which [were] in the king's gate, said unto Mordecai, Why transgressest thou the king's commandment?

מָדוּעַ הַמֶּלֶךְ מִצְוַת אֶת עֹבֵר אַתָּה מָדוּעַ :
 mduo e·mlk ath mtzuth ath oubr athe
 for·what-reason you trespassing » instruction-of the·king

3:4 וְלֹא יוֹם יוֹם אֵלָיו וְיָוֵם יוֹם יוֹם אֵלָיו וְיָוֵם יוֹם יוֹם אֵלָיו
 u·la u·ium u·ium ali·u u·ium u·ium u·la
 and·he-is-becoming in·to-say-of·them as·to-say-of·them to·him day and·day and·not

4 Now it came to pass, when they spake daily unto him, and he hearkened not unto them, that they told Haman, to see whether Mordecai's matters would stand: for he had told them that he [was] a Jew.

שָׁמַע דְּבָרַי הִנֵּעַמְדוּ לְרֹאוֹת לְהָמָן וַיִּגִּדּוּ אֵלֵיהֶם שָׁמַע
 shmo dbri h·ieomdu l·rauth l·emn u·igidu ali·em
 he-listened to·them and·they-are-^etelling to·Haman to·to-see-of ?·they-shall-stand matters-of

מִרְדֵּכַי כִּי הִגִּיד - לָהֶם אֲשֶׁר הוּא - יְהוּדִי הוּא :
 mrdki ki - egid l·em ashtr - eua ieudi :
 Mordecai that he-^etold to·them which he Jew

3:5 לוֹ וּמִשְׁתַּחֲוֶה כָּרַע מִרְדֵּכַי אֵין - כִּי הָמָן וַיִּרְא
 l·u u·mshthchue kro mrdki ki - ain emn u·ira
 and·he-is-seeing Haman that there-is-no Mordecai bowing-down and·prostrating-himself to·him

5 And when Haman saw that Mordecai bowed not, nor did him reverence, then was Haman full of wrath.

וַיִּמְלֵא חֲמָה הָמָן :
 u·imla emn chme :
 and·he-is-being-filled Haman fury

3:6 כִּי - לְבַדּוֹ בְּמִרְדֵּכַי יָד לְשַׁלַּח בְּעֵינָיו וַיִּבֶז
 ki - l·bd·u b·mrdki id l·shlch b·oini·u u·ibz
 and·he-is-despising in·eyes-of·him to·to-send-of hand in·Mordecai to·alone-of·him that

6 And he thought scorn to lay hands on Mordecai alone; for they had shewed him the people of Mordecai: wherefore Haman sought to destroy all the Jews that [were] throughout the whole kingdom of Ahasuerus, [even] the people of Mordecai.

אֶת - לְהַשְׁמִיד הָמָן וַיִּבְקֹשׁ מִרְדֵּכַי עַם - אֶת לוֹ הִגִּידוּ
 ath - l·eshmid emn u·ibqsh mrdki e·m om l·u ath - om
 they-^etold to·him » people-of Mordecai and·he-is-^mseeking Haman to·to-^eexterminate-of »

כָּל : מִרְדֵּכַי עַם אַחֲשֻׁרוּשׁ מַלְכוּת - בְּכָל אֲשֶׁר הַיְּהוּדִים - כָּל
 kl - e·ieudim ashtr b·kl - mlkuth achshurush om mrdki :
 all-of the·Jews who in·all-of kingdom-of Ahasuerus people-of Mordecai

3:7 אַחֲשֻׁרוּשׁ לְמַלְכָּה עֶשְׂרָה שָׁתַיִם בְּשָׁנַת נִיסָן חֹדֶשׁ - הוּא הָרִאשׁוֹן בַּחֹדֶשׁ
 achshurush l·mlk oshre shthim b·shnth nishn eua - chdsh e·rashun b·chdsh
 in·the·month the·first he month-of Nisan in·year-of two ten to·the·king Ahasuerus

7. In the first month, that [is], the month Nisan, in the twelfth year of king Ahasuerus, they cast Pur, that [is], the lot, before Haman from day to day, and from month to month, [to] the twelfth [month], that [is], the month Adar.

- שְׁנַיִם לְחֹדֶשׁ וּמִחֹדֶשׁ לְיוֹם מִיוֹם הָמָן לְפָנָי הַגּוֹרֵל הוּא פוֹר הַפִּיל
 e·mshnim l·chdsh u·m·chdsh l·ium m·ium emn l·phni e·gur l·phur eua
 he-^ecast pur he the·lot to·faces-of Haman from·day to·day and·from·month to·month two

ס : אָדָר חֹדֶשׁ - הוּא עָשָׂר
 oshr eua - chdsh adr : s
 ten he month-of Adar

3:8 מִפְּזָר אֶחָד - עַם יִשְׁנוּ אַחֲשֻׁרוּשׁ לְמַלְכָּה הָמָן וַיֹּאמֶר
 om - achd mphzr ishnu·u achshurush l·mlk emn u·iamr
 and·he-is-saying Haman to·the·king Ahasuerus there-is·him people one being-^mdispersed

8 And Haman said unto king Ahasuerus, There is a certain people scattered

וּמְפָרֵד וּבֵין הָעַמִּים בְּכָל מְדִינֹת מַלְכוּתְךָ וְדִתְהֶם
 u·mpherd bin e·omim b·kl mdinuth mlkuth·k u·dthi·em
 and·being-^mparted among the·peoples in·all·of provinces·of kingdom·of·you and·edicts·of·them

abroad and dispersed among the people in all the provinces of thy kingdom; and their laws [are] diverse from all people; neither keep they the king's laws: therefore it [is] not for the king's profit to suffer them.

שְׁנוֹת מִכָּל עַם - וְאֵת דְּתֵי הַמֶּלֶךְ אֵינָם עֹשִׂים
 shnuth m·kl - om u·ath - dthi e·mlk ain·m oshim
 ones·being·diverse from·all·of people and·^m edicts·of the·king there·is·no·them ones·doing

וְלִמְלֶכֶךְ אֵין שְׁנָה - לְהִנָּחֵם :
 u·l·mlk ain - shue l·enich·m :
 and·to·^{the}·king there·is·no being·appropriate to·to·leave·of·them

3:9 וְאִלְפִים וְעֶשְׂרֵת לְאַבְרָם יִכְתֹּב טוֹב הַמֶּלֶךְ - עַל - אִם
 am - ol - e·mlk tub ikthb l·abd·m u·oshrth alphim
 if on the·king good he·shall·be·written to·to·^mdestroy·of·them and·ten·of thousands

⁹ If it please the king, let it be written that they may be destroyed: and I will pay ten thousand talents of silver to the hands of those that have the charge of the business, to bring [it] into the king's treasuries.

כֶּכֶר - אֶל לְהָבִיא הַמְּלָאכָה עֹשֵׂי יָדֵי - עַל אֲשָׁקוּל כֶּסֶף -
 kkr - ksph ashqul ol - idi oshi e·mlake l·ebia al -
 talent·of silver I·shall·weigh on hands·of ones·doing·of the·work to·to·^mbring·of to

וְנָזִי הַמֶּלֶךְ :
 gnzi e·mlk :
 depositories·of the·king

3:10 וְיָתְנָה יָדוֹ מֵעַל טַבַּעְתּוֹ - אֶת הַמֶּלֶךְ וַיִּסַּר
 u·isr e·mlk ath - tboth·u m·ol id·u u·ithn·e
 and·he·is·^gtaking·off the·king ^m ring·of·him from·on hand·of·him and·he·is·giving·her

¹⁰ And the king took his ring from his hand, and gave it unto Haman the son of Hammedatha the Agagite, the Jews' enemy.

לְהָמָן בֶּן הַמַּדְתָּא - הָאֲגַגִּי צָרָר : הַיְהוּדִים
 l·emn bn - emdtha e·aggi tzrr e·ieudim :
 to·Haman son·of Hammedatha the·Agagite one·being·foe·of the·Jews

3:11 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהָמָן הַכֶּסֶף נָתַן לְךָ וְהָעָם לַעֲשׂוֹת
 u·iamr e·mlk l·emn e·ksph nthun l·k u·e·om l·oshuth
 and·he·is·saying the·king to·Haman the·silver being·given to·you and·the·people to·to·do·of

¹¹ And the king said unto Haman, The silver [is] given to thee, the people also, to do with them as it seemeth good to thee.

בּוֹ בְּעֵינָיו כְּטוֹב :
 b·u k·tub b·oini·k :
 in·him as·^{the}·good in·eyes·of·you

3:12 וַיִּקְרְאוּ סִפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּשָׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם
 u·iqrau sphri e·mlk b·chdsh e·rashun b·shlushe oshr ium
 and·they·are·being·called scribes·of the·king in·^{the}·month the·first in·three ten day

¹² Then were the king's scribes called on the thirteenth day of the first month, and there was written according to all that Haman had commanded unto the king's lieutenants, and to the governors that [were] over every province, and to the rulers of every province according to the writing thereof, and [to] every people after their language; in the name of king Ahasuerus was it written, and sealed with the king's ring.

בּוֹ הַמֶּלֶךְ - אַחַשְׁדָּרְפָּנִי אֶל הָמָן אֲשֶׁר - צִוָּה - אֲשֶׁר - בְּכָל
 b·u u·ikthb k·kl - ashr - tzue emn al achshdrphni - e·mlk
 in·him and·he·is·being·written as·all·of which he·^minstructed Haman to satraps·of the·king

וְעַל הַפְּחוֹת - וְאֵל וְעַם שָׂרֵי - וְאֵל וּמְדִינָה מְדִינָה - עַל אֲשֶׁר
 u·al - e·pachuth ashr ol - mdine u·mdine u·al - shri om u·om
 and·to the·viceroys who over province and·province and·to chiefs·of people and·people

מְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ וְעַם וְעַם כְּלִשְׁוֹנוֹ בְּשֵׁם
 mdine u·mdine k·kthb·e u·om u·om k·lshun·u b·shm
 province and·province as·writing·of·her and·people and·people as·tongue·of·him in·name·of

הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֶרֶשׁ נִכְתָּב וְנִחְתָּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ :
 e·mlk achshursh nkthb u·nchthm b·tboth e·mlk :
 the·king Ahasuerus being·written and·being·sealed in·ring·of the·king

3:13 וְנִשְׁלַח וְהָמָלְךְ מְדִינֹת - כָּל - אֶל
 u·nshluch sphrim b·id e·rtzim al - kl - mdinuth e·mlk
 and·to·be·sent scrolls in·hand·of the·ones·being·runners to all·of provinces·of the·king

¹³ And the letters were sent by posts into all the king's provinces, to destroy, to kill, and to cause to perish, all Jews, both young and old, little children and women, in one day, [even] upon the thirteenth [day] of the twelfth month, which is the month Adar, and [to take] the spoil of them for a prey.

לְהַשְׁמִיד לְהָרַג וּלְאַבֵּד כָּל - אֶת מְנַעַר הַיְהוּדִים -
 l·eshmid l·erg u·l·abd ath - kl - e·ieudim m·nor
 to·to·^gexterminate·of to·to·kill·of and·to·to·^mdestroy·of ^m all·of the·Jews from·youth

וְעַד חֹדֶשׁ - הוּא עָשָׂר - שְׁנִים לְחֹדֶשׁ עָשָׂר בְּשָׁלוֹשָׁה אָחָד בְּיוֹם
 u·od - zqn tph u·nshim b·ium achd b·shlushe oshr l·chdsh shnim - oshr eua - chdsh
 and·unto old·age tot and·women in·day one in·three ten to·month two ten he month·of

אָדָר וְשָׁלְטָם אָדָר לְבוֹז :
 adr u·shll·m l·buz :
 Adar and·loot·of·them to·to·plunder·of

3:14 וּמְדִינָה מְדִינָה - כָּל - דָּת בְּכָל לְהִנָּחֵם הַכְּתָב פַּתְשָׁנָן
 phthshgn e·kthb l·enthn dth b·kl - mdine u·mdine
 copy·of the·writing to·to·be·given·of edict in·all·of province and·province

¹⁴ The copy of the writing for a commandment to be given in every province was

גְּלוֹי לְכָל הָעַמִּים - לְהִיּוֹת עֲתִדִים לַיּוֹם הַזֶּה :
 glui l·kl - e·omim l·eiuth othdim l·ium e·ze :
 being-revealed to·all-of the·peoples to·to-become-of equipped-ones for·the·day the·this

3:15 הַרְצִים יָצְאוּ דְּחוּפִים בְּדָבָר הַמֶּלֶךְ
 e·rtzim itzau dchuphim b·dbr e·mlk
 the·ones-being-runners they-went-forth ones-being-pressed-on in·word-of the·king

וְהָיָה נִתְּנָה בְּשׁוּשַׁן הַבֵּירָה וְהַמֶּלֶךְ וְהָמֵן יָשְׁבוּ
 u·e·dth nthne b·shushn e·bire u·e·mlk u·emn ishbu
 and·the·edict she-was-given in·Susa the·castle and·the·king and·Haman they-sat-down

לְשָׂתוֹת וְהָעִיר שׁוּשַׁן נְבוּכָה פ :
 l·shthuth u·e·oir shushn nbuke : p
 to·to-drink-of and·the·city Susa she-was-ⁿdoleful

published unto all people,
 that they should be ready
 against that day.

¹⁵ The posts went out,
 being hastened by the king's
 commandment, and the
 decree was given in
 Shushan the palace. And the
 king and Haman sat down
 to drink; but the city
 Shushan was perplexed.

4:1 וּמְרַדְכִי וְיָדַע אֶת - כָּל - אֲשֶׁר - נַעֲשָׂה וַיִּקְרַע מְרַדְכִי אֶת -
 u·mrdki ido ath - kl - ashr noshe u·iqro mrdki ath -
 and·Mordecai he-was-informed » all-of which he-was-done and·he-is-tearing Mordecai »

1. When Mordecai perceived all that was done, Mordecai rent his clothes, and put on sackcloth with ashes, and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry;

בְּגָדָיו וַיִּלְבַּשׁ שֵׁק וְאַפֵּר וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעִיר
 bgdi·u u·ilbsh shq u·aphr u·itza b·thuk e·oir
 clothes-of·him and·he-is-putting-on sackcloth and·ash and·he-is-going-forth in·midst-of the·city

2 And came even before the king's gate: for none [might] enter into the king's gate clothed with sackcloth.

וַיִּזְעַק וּמְרָה נְדִלָּה זַעֲקָה :
 u·izoq zoqe gdle u·mre :
 and·he-is-crying-out outcry loud and·bitter

3 And in every province, whithersoever the king's commandment and his decree came, [there was] great mourning among the Jews, and fasting, and weeping, and wailing; and many lay in sackcloth and ashes.

4:2 וַיָּבֹא עַד לִפְנֵי שַׁעַר הַמֶּלֶךְ כִּי אֵין לְבֹא אֶל -
 u·ibua od l·phni shor - e·mlk ki ain l·bua al -
 and·he-is-coming unto to·faces-of gate-of the·king that there-is-no to·to-come-of to

שַׁעַר הַמֶּלֶךְ בְּלִבוּשׁ שֵׁק :
 shor e·mlk b·lbush shq :
 gate-of the·king in·clothing-of sackcloth

4:3 וּבְכֹל וְדָתוֹ הַמֶּלֶךְ - דְּבַר אֲשֶׁר מְקוֹם וּמְדִינָה וּמְדִינָה מְדִינָה -
 u·b·kl u·dth·u e·mlk dbr - e·mlk ashr mqum u·mdine u·mdine
 and·in·every-of and·edict-of·him the·king word-of of which province and·province place^{ri}-of

וְאֶפֶר שֵׁק וּמִסְפָּד וּבְכִי וְצוּם לְיְהוּדִים גְּדוּל אֲבֵל מְגִיעַ
 u·aphr shq u·msphd u·bki u·tzum l·ieudim gdul abl mgio
^cattaining mourning great to·the·Jews and·fasting and·weeping and·wailing sackcloth and·ash

4 So Esther's maids and her chamberlains came and told [it] her. Then was the queen exceedingly grieved; and she sent raiment to clothe Mordecai, and to take away his sackcloth from him: but he received [it] not.

יָצַע לְרַבִּים :
 itzo l·rbim :
 he-is-^cbecoming-berth to·the·many-ones

4:4 וַתְּבֹאֵינָה וְנִסְרִיסֶיהָ אֶסְתֵּר נַעֲרוֹת וַתְּבֹאֵינָה
 u·thbuaine u·thbuane noruth astrh u·srise·e
 and·they-are-coming and·they-are-coming maidens-of Esther and·eunuchs-of·her

וַיַּגִּידוּ וַתִּשְׁלַח מָאֵד הַמַּלְכָּה וַתִּשְׁלַח מָאֵד לְהַלְחִיל לָהּ וַתִּתְחַלְחַל
 u·igidu l·e u·ththchlchl e·mlke mad u·thshlch
 and·they-are-^ctelling to·her and·she-is-extremely-travailing the·queen very and·she-is-sending

מֵעָלָיו מִשְׁקוֹ וּלְהִסִּיר מְרַדְכִי אֶת - לְהַלְבִּישׁ בְּגָדִים
 m·oli·u shq·u u·l·esir mrdki ath - mrdki l·elbish bgdim
 sackcloth-of·him from·on·him and·to·to-^ctake-off-of Mordecai to·to-^cput-on-of »

וְלֹא קָבַל :
 u·la qbl :
 and·not he-^mwas-receptive

5. Then called Esther for Hatach, [one] of the king's chamberlains, whom he had appointed to attend upon her, and gave him a commandment to Mordecai, to know what it [was], and why it [was].

4:5 וַתִּקְרָא וַתִּקְרָא אֶסְתֵּר לְהַתְּחַדֵּק מִסְרִיסֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר הָעֵמִיד
 u·thqra u·thqra astrh l·ethk m·srise e·mlk ashr eomid
 and·she-is-calling Esther for·Hatach from·eunuchs-of the·king whom he-^cinstalled

וְעַל זֶה - מָה לְדַעַת מְרַדְכִי - עַל וַתִּצְוֶהוּ לִפְנֵיהָ
 l·phni·e u·tztzu·e ol - mrdki l·doth me - ze u·ol -
 to·faces-of·her and·she-is-^minstructing·him on Mordecai to·to-know-of what ? this and·on

מָה זֶה ? :
 me - ze :
 what ? this

6 So Hatach went forth to Mordecai unto the street of the city, which [was] before the king's gate.

4:6 וַיֵּצֵא לִפְנֵי אֲשֶׁר הָעִיר רְחוֹב - אֶל - מְרַדְכִי אֶל - הַתֵּד
 u·itza l·phni ashr e·oir rchub al - mrdki al - ethk
 and·he-is-going-forth Hatach to Mordecai to square-of the·city which to·faces-of

שַׁעַר הַמֶּלֶךְ :
 shor - e·mlk :
 gate-of the·king

7 And Mordecai told him of all that had happened unto him, and of the sum of the money that Haman had promised to pay to the king's treasuries for the Jews, to destroy them.

4:7 וַיִּגַּד לֹו - קָרְהוּ אֲשֶׁר - כָּל - אֶת מְרַדְכִי לוֹ - פָּרְשַׁת וְאֵת
 u·igd l·u mrdki ath kl - ashr qr·eu u·ath phrshth
 and·he-is-^ctelling to·him Mordecai » all-of which he-happened-to·him and·» spreading-of

הַכֶּסֶף אֲשֶׁר אָמַר הָמָן לְשָׂקוֹל עַל גְּזֵי - הַמֶּלֶךְ בְּיְהוּדִים
 e·ksph ashr amr emn l·shqul ol - gnzi e·mlk b·ieudim
 the·silver which he-said Haman to·to-weigh-of on depositories-of the·king in·the·Jews

וְלְאַבְדָּם :
 b·ieudim l·abd·m :
 in·the·Jews to·to-^mdestroy-of·them

4:8 בְּשׁוּשַׁן נָתַן - אֲשֶׁר הִדִּית - כְּתָב פְּתֻשָׁנָן - וְאֵת 4:8
 u·ath - phthshgn kthb - e·dth ashr - nthn b·shushn
 and·» copy-of writing-of the·edict which he-was-given in·Susa

לְהַשְׁמִידָם וּלְהַגִּיד אֶתְּ - אֶסְתֵּר לְהַרְאוֹת לוֹ נָתַן לְהַשְׁמִידָם
 l·eshmid·m u·l·egid ath - asthr l·erauth l·u nthn l·eshmid·m
 to·to-^oexterminate-of·them he-gave to·him to·to-^oshow-of » Esther and·to·to-^otell-of to·her

וּלְצִוּוֹת לֹא - לְהַתְחַנֵּן אֶל - הַמֶּלֶךְ לָבוֹא עָלֶיהָ וּלְצִוּוֹת
 u·l·tzuuth - l·u l·ethchmn al - e·mlk l·bua oli·e u·l·tzuuth
 and·to·to-^minstruct-of on·her to·to-come-of to the·king to·to-^ssupplicate-of to·him

וּלְבַקֵּשׁ מִלְּפָנָיו עִמָּה - עַל :
 u·l·bqsh m·l·phni·u ol - om·e :
 and·to·to-^mseek-of from·to·faces-of·him on people-of·her

4:9 וַיָּבֹא וַיְגִד הַתָּד לְאֶסְתֵּר אֵת דְּבָרֵי מִרְדֵּכָי :
 u·ibua ethk u·igd l·asthr ath dbri mrdki :
 and·he-is-coming Hatach and·he-is-^otelling to·Esther » words-of Mordecai

4:10 וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהַתָּד וַתְּצַוֵּהוּ אֶל מִרְדֵּכָי - :
 u·thamr asthr l·ethk u·tztzu·eu al - mrdki :
 and·she-is-saying Esther to·Hathach and·she-is-^minstructing·him for Mordecai

4:11 כָּל - עַבְדֵי - כָּל הַמֶּלֶךְ וְעַם - מְדִינֹת - הַמֶּלֶךְ יוֹדְעִים אֲשֶׁר :
 kl - obdi e·mlk u·om - m·dnuh e·mlk iudoim ashtr :
 all-of servants-of the·king and·people-of provinces-of the·king ones-knowing which

כָּל - לֹא אֲשֶׁר הַפְּנִימִית הַחֲצֵר - אֶל הַמֶּלֶךְ - אֶל - יָבֹא אֲשֶׁר וְאִשָּׁה אִישׁ - כָּל
 kl - aish u·ashe ashtr ibua - al - e·mlk al - e·chtzr e·phnmith ashtr la -
 any-of man and·woman who he-is-coming to the·king to the·court the·inner who not

יִקְרָא אַחַת דָּתוֹ לְהַמִּית לְבַד מֵאֲשֶׁר :
 iqra achth dth·u l·emith l·bd m·ashtr :
 he-is-being-called one edict-of·him to·to-^oput-to-death-of to·aside from·whom

יֹשִׁיט לֹא וְאֲנִי וְחַיָּה הַזָּהָב שְׂרָבִיט - אֵת הַמֶּלֶךְ לוֹ - יוֹשִׁיט
 iushit u·ani u·chie e·zeb ath - shrbit e·mlk l·u -
 he-is-^owaving-to-and-fro to·him the·king » scepter-of the·gold and·he-lives and·I not

וַיִּקְרָא לָבוֹא אֶל הַמֶּלֶךְ - אֶל - יוֹם שְׁלוֹשִׁים זֶה לְהַמִּית וַיִּקְרָא
 nqrathi l·bua al - e·mlk ze shlshim ium :
 I-was-called to·to-come-of to the·king this thirty day

4:12 וַיְגִידוּ אֶסְתֵּר דְּבָרֵי אֵת לְמִרְדֵּכָי :
 u·igidu asthr ath dbri asthr :
 and·they-are-^otelling to·Mordecai » words-of Esther

4:13 וַיֹּאמֶר מִרְדֵּכָי לְהַשִּׁיב אֶל אֶסְתֵּר - אֶל תְּדַמֶּי - :
 u·iamr mrdki l·eshib al - asthr al - thdmi :
 and·he-is-saying Mordecai to·to-^oreply-of to Esther must-not-be you-are-^mimagining

בְּנַפְשְׁךָ לְהַמְלִט בֵּית הַמֶּלֶךְ - מִכָּל הַיְהוּדִים - :
 b·nphsh·k l·emlt bith - e·mlk m·kl - e·ieudim :
 in·soul-of·you to·to-ⁿescape-of house-of the·king from·all-of the·Jews

4:14 כִּי אִם - תְּחַרְשׁ תְּחַרְשִׁי בְּעֵת הַזֹּאת רֵוַח וְהִצֵּלָה :
 ki am - echrsh thchrishi b·oth e·zath ruch u·etzle :
 that if to-^obe-silent you-are-^obeing-silent in·the·time the·this interval and·rescue

וַעֲמֹד לְיְהוּדִים מִמְּקוֹם אַחֵר וְאֵת וּבֵית אָבִיךָ - :
 iomod l·ieudim m·mqum achr u·ath u·bith - abi·k :
 he-shall-stand-up for·the·Jews from·place^{ri} another and·you and·house-of father-of·you

תֵּאבְדוּ וּמִי יוֹדֵעַ אִם - לְעֵת כַּזֹּאת הַנַּעֲתָה לְמַלְכוּת :
 thabdu u·mi iudo am - l·oth k·zath egoth l·mlkuth :
 you^(p)-shall-perish and·who ? knowing if for·time as·this you-^oattained to·the·kingdom

4:15 וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהַשִּׁיב מִרְדֵּכָי - אֶל :
 u·thamr asthr l·eshib al - mrdki :
 and·she-is-saying Esther to·to-^oreply-of to Mordecai

4:16 לָךְ כְּנוּס אֵת כָּל - הַיְהוּדִים הַנִּמְצָאִים בְּשׁוּשַׁן וְצוּמוּ :
 lk knus ath - kl - e·ieudim e·nmtzaim b·shushn u·tzumu :
 go-you ! collect-you ! » all-of the·Jews the·ones-being-found in·Susa and·fast-you^(p) !

עָלֶי וְאֵל תֵּאבְלוּ - וְאֵל תִּשְׁתּוּ - שְׁלֹשֶׁת יָמִים לַיְלָה :
 ol·i u·al - thaklu u·al - thshthu shlsth imim lile :
 on·me and·must-not-be you^(p)-are-eating and·must-not-be you^(p)-are-drinking three-of days night

8 Also he gave him the copy of the writing of the decree that was given at Shushan to destroy them, to shew [it] unto Esther, and to declare [it] unto her, and to charge her that she should go in unto the king, to make supplication unto him, and to make request before him for her people.

9 And Hatach came and told Esther the words of Mordecai.

10 Again Esther spake unto Hatach, and gave him commandment unto Mordecai;

11 All the king's servants, and the people of the king's provinces, do know, that whosoever, whether man or woman, shall come unto the king into the inner court, who is not called, [there is] one law of his to put [him] to death, except such to whom the king shall hold out the golden sceptre, that he may live: but I have not been called to come in unto the king these thirty days.

12 And they told to Mordecai Esther's words.

13 Then Mordecai commanded to answer Esther, Think not with thyself that thou shalt escape in the king's house, more than all the Jews.

14 For if thou altogether holdest thy peace at this time, [then] shall there enlargement and deliverance arise to the Jews from another place; but thou and thy father's house shall be destroyed: and who knoweth whether thou art come to the kingdom for [such] a time as this?

15 Then Esther bade [them] return Mordecai [this answer],

16 Go, gather together all the Jews that are present in Shushan, and fast ye for me, and neither eat nor drink three days, night or day: I also and my maidens will fast likewise; and so will I

וַיֹּם נָם - אֲנִי וְנַעֲרֹתַי אֲצוּם וּבִכְנֵן כֵּן אָבוּא הַמֶּלֶךְ - אֶל
 u·ium gm - ani u·north·i atzum kn u·b·kn abua al - e·mlk
 and·day moreover I and·maidens-of·me I-shall-fast so and·in·so I-shall-come to the·king

go in unto the king, which [is] not according to the law: and if I perish, I perish.

אֲשֶׁר לֹא - כִּדְתַת וְכַאֲשֶׁר אֲבִדְתִּי אֲבִדְתִּי :
 ashr la - k·dth u·k·ashr abdthi abdthi :
 which not as·the·edict and·as·which I-perish I-perish

4:17 וַיַּעֲבֵר וַיַּעַשׂ מְרַדְכָּי וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר - צִוְּתָהּ עָלָיו אֶסְתֵּר :
 u·iobr mrdki u·iosh k·kl ashr - tzuthe oli·u asthr :
 and·he-is-passing Mordecai and·he-is-doing as·all which she-^minstructed·her on·him Esther

¹⁷ So Mordecai went his way, and did according to all that Esther had commanded him.

ס
 s

5:1 וַיְהִי בַיּוֹם וַתִּלְבַּשׁ הַשְּׁלִישִׁי אֶסְתֵּר מַלְכוּת אֶתֶר
 u·iei b·ium e·shlishi u·thlbsh asthr mlkuth
 and·he-is-becoming in·the·day the·third and·she-is-putting-on Esther kingdom

וַתַּעֲמֵד וַתִּצְרַב בְּחֵצֵר בַּיִת הַמֶּלֶךְ - הַפְּנִימִית נֹכַח בַּיִת הַמֶּלֶךְ
 u·thomd b·chtzr bith - e·mlk e·phnimith nkch bith e·mlk
 and·she-is-standing in·court-of house-of the·king the·inner opposite house-of the·king

וְהַמֶּלֶךְ וְיֹשֵׁב עַל - כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ בְּבַיִת הַמַּלְכוּת נֹכַח פֶּתַח
 u·e·mlk iushb ol - ksa mlkuth·u b·bith e·mlkuth nkch pthch
 and·the·king sitting on throne-of kingdom-of·him in·house-of the·kingdom opposite portal-of

הַבַּיִת :
 e·bith :
 the·house

5:2 וַיְהִי כִּרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶסְתֵּר - אֵת הַמַּלְכָּה עֹמֶדֶת בְּחֵצֵר
 u·iei k·rauth e·mlk ath - asthr e·mlke omdth b·chtzr
 and·he-is-becoming as·to-see-of the·king » Esther the·queen standing in·the·court

וְנִשְׂאָה חָן בְּעֵינָיו וַיִּשָּׂט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֵת -
 nshae ohn b·oini·u u·iusht e·mlk l·asthr ath -
 she-obtained favor in·eyes-of·him and·he-is-^owaving-to-and-fro the·king to·Esther »

וַתִּנְעַע אֶסְתֵּר וַתִּקְרַב שֵׁרֵבִיט הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּיַדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר וַתִּנְעַע
 shrbit e·zeb ashr b·id·u u·thqrb asthr u·thgo
 scepter-of the·gold which in·hand-of·him and·she-is-approaching Esther and·she-is-touching

ס : הַשֵּׁרֵבִיט בְּרֹאשׁ
 b·rash e·shrbit : s
 in·top-of the·scepter

5:3 וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ מָה לְךָ - אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּמָה בִקְשָׁתְךָ -
 u·iamr l·e e·mlk me - l·k asthr e·mlke u·me - bqsht·k
 and·he-is-saying to·her the·king what ? to·you Esther the·queen and·what ? request-of·you

לְךָ : וַיִּנָּתֵן הַמַּלְכוּת חֲצִי - עַד
 l·k : u·inthn e·mlkuth u·inthn
 unto half-of the·kingdom and·he-shall-be-given to·you

5:4 וַתֹּאמֶר וְהָיָה הַיּוֹם וְהַמֶּלֶךְ וְהָמָן יָבִיאוּ טוֹב הַמֶּלֶךְ אֶסְתֵּר - עַל - אִם
 u·thamr e·mlk u·emn e·ium tub ibua e·mlk asthr
 and·she-is-saying the·king and·Haman the·day

אֵל : לוֹ עָשִׂיתִי - אֲשֶׁר הַמַּשְׁתָּה - אֵל
 al - e·mshthe ashr - oshithi l·u :
 to the·feast which I-made^{do} for·him

5:5 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מֵהֲרֹו אֵת - אֶת הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת דְּבַר - אֵת אֶסְתֵּר
 u·iamr e·mlk meru ath - emn l·oshuth ath - dbr asthr
 and·he-is-saying the·king ^obring-hastely-you ! » Haman to·to-do-of » word-of Esther

וַיָּבֵא אֶסְתֵּר עִשְׂתָּה - אֲשֶׁר עָשָׂתָה - אֵל וְהָמָן וְהַמֶּלֶךְ וְהַמַּשְׁתָּה - אֵל
 u·iba e·mlk u·emn al - e·mshthe ashr - oshthe asthr :
 and·he-is-coming the·king and·Haman to the·feast which she-made^{do} Esther

5:6 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר בְּמַשְׁתֵּה הַיַּיִן מָה שְׂאֵלָתְךָ -
 u·iamr e·mlk l·asthr b·mshthe e·iin me - shalth·k
 and·he-is-saying the·king to·Esther in·feast-of the·wine what ? asking-of·you

וַיִּנָּתֵן הַמַּלְכוּת חֲצִי - עַד בִּקְשָׁתְךָ וּמָה לְךָ וַיִּנָּתֵן
 u·inthn l·k u·me - bqsht·k od - chtzi e·mlkuth
 and·he-shall-be-given to·you and·what ? request-of·you unto half-of the·kingdom

וַתַּעַשׂ :
 u·thosh :
 and·she-shall-be-done

5:7 וַתַּעַן אֶסְתֵּר וַתֹּאמֶר וַתִּשְׂאֵל וּבִקְשָׁתִי :
 u·thon asthr u·thamr shalth·i u·bqsht·i :
 and·she-is-answering Esther and·she-is-saying request^{as}-of·me and·request-of·me

5:8 אֵת - לָתֵת טוֹב הַמֶּלֶךְ - עַל - וְאִם הַמֶּלֶךְ בְּעֵינֵי חָן מָצָאתִי - אִם
 am - mtzathi chn b·oini e·mlk u·am - ol - e·mlk tub l·thth ath -
 if I-found favor in·eyes-of the·king and·if on the·king good to·to-give-of »

אֵל - וְהָמָן וְהַמֶּלֶךְ יָבִיאוּ לַעֲשׂוֹת שְׂאֵלָתִי
 shalth·i u·l·oshuth ath - bqsht·i ibua e·mlk u·emn al -
 request^{as}-of·me and·to·to-do-of » request-of·me he-shall-come the·king and·Haman to

1. Now it came to pass on the third day, that Esther put on [her] royal [apparel], and stood in the inner court of the king's house, over against the king's house: and the king sat upon his royal throne in the royal house, over against the gate of the house.

2 And it was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, [that] she obtained favour in his sight: and the king held out to Esther the golden sceptre that [was] in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the sceptre.

3 Then said the king unto her, What wilt thou, queen Esther? and what [is] thy request? it shall be even given thee to the half of the kingdom.

4 And Esther answered, If [it seem] good unto the king, let the king and Haman come this day unto the banquet that I have prepared for him.

5 Then the king said, Cause Haman to make haste, that he may do as Esther hath said. So the king and Haman came to the banquet that Esther had prepared.

6 And the king said unto Esther at the banquet of wine, What [is] thy petition? and it shall be granted thee: and what [is] thy request? even to the half of the kingdom it shall be performed.

7 Then answered Esther, and said, My petition and my request [is];

8 If I have found favour in the sight of the king, and if it please the king to grant my petition, and to perform my request, let the king and Haman come to the banquet that I shall prepare for them,

and I will do to morrow as the king hath said.

9 . Then went Haman forth that day joyful and with a glad heart: but when Haman saw Mordecai in the king's gate, that he stood not up, nor moved for him, he was full of indignation against Mordecai.

10 Nevertheless Haman refrained himself: and when he came home, he sent and called for his friends, and Zeresh his wife.

11 And Haman told them of the glory of his riches, and the multitude of his children, and all [the things] wherein the king had promoted him, and how he had advanced him above the princes and servants of the king.

12 Haman said moreover, Yea, Esther the queen did let no man come in with the king unto the banquet that she had prepared but myself; and to morrow am I invited unto her also with the king.

13 Yet all this availeth me nothing, so long as I see Mordecai the Jew sitting at the king's gate.

14 Then said Zeresh his wife and all his friends unto him, Let a gallows be made of fifty cubits high, and to morrow speak thou unto the king that Mordecai may be hanged thereon: then go thou in merrily with the king unto the banquet. And the thing pleased Haman; and he caused the gallows to be made.

הַמֶּלֶךְ : כָּדָרְבַר אֶעֱשֶׂה וּמָחָר לָהֶם אֶעֱשֶׂה אֲשֶׁר הַמֶּשְׁתָּה
e·mshthe ash r aosh e l·em u·mchr aoshe k·dbr e·mlk :
the·feast which I·shall·make for·them and·tomorrow I·shall·do as·word·of the·king

5:9 וַיָּצֵא וְכִרְאוֹת לֵב וְטוֹב שְׂמֵחַ הָהוּא בְּיָוִם הַיּוֹם הָמָן וַיֵּצֵא
u·itza u·k·rauth lb u·tub shmch e·eua b·ium emn b·ium
and·he·is·going·forth Haman in·the·day the·he rejoicing and·good·of heart and·as·to·see·of

מִמֶּנּוּ זָע - וְלֹא קָם - וְלֹא הַמֶּלֶךְ בְּשַׁעַר מְרֹדְכַי - אֶת הָמָן
emn ath - mrdki b·shor e·mlk u·la - qm u·la - zo mm·nu
Haman » Mordecai in·gate·of the·king and·not he·rose and·not he·stirred from·him

וַיִּמְלֵא חֲמָה : מְרֹדְכַי - עַל הָמָן וַיִּמְלֵא
u·imla emn ol - mrdki chme :
and·he·is·being·filled Haman on Mordecai fury

5:10 וַיִּשְׁלַח בֵּיתוֹ - אֵל וַיָּבֹא הָמָן וַיִּתְחַפֵּץ
u·ishlach al - bith·u u·ibua emn u·ibua
and·he·is·sending to house·of·him and·he·is·coming Haman and·he·is·checking·himself

וַיְבִיא אִשְׁתּוֹ זֶרֶשׁ - וְאֵת אֵהְבֵי - אֶת וַיְבִיא
u·iba u·ath - zrsh ashth·u u·ath - aebi·u ath - aebi·u
and·he·is·letting·come » ones·loving·of·him and·» Zeresh woman·of·him

5:11 וַאֲתָּה בְּנֵי וְרַב עֲשָׂרוֹ כְבוֹד - אֶת הָמָן לָהֶם וַיִּסְפֵּר
u·ath u·ath bni·u u·rb oshr·u ath - kbud emn l·em u·isphr
and·» the·glory·of riches·of·him and·many·of sons·of·him and·»
and·he·is·relating to·them Haman » glory·of riches·of·him and·many·of sons·of·him and·»

הַשְּׂרִים - עַל נִשְׂאוֹ אֲשֶׁר וְאֵת הַמֶּלֶךְ גָּדְלוֹ אֲשֶׁר - כָּל
ol - e·shrim nsha·u ash r u·ath e·mlk gdl·u kl - ash r
all·of which he·magnified·him the·king and·» which he·lifted·him over the·chiefs

וְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ : וַעֲבָדֵי
u·obdi e·mlk :
and·servants·of the·king

5:12 אֵל - הַמֶּלֶךְ - עַם הַמְּלִכָה אֶסְתֵּר הַבְּיָאָה - לֹא אָף הָמָן וַיֹּאמֶר
al - e·mlk om - e·mlk e·mlke ash r e·biae la - ebie aph emn u·iamr
and·he·is·saying Haman indeed not she·let·come Esther the·queen with the·king to

קְרוּאָא אֲנִי לְמָחָר - וְנָם אוֹתִי - אִם כִּי עָשְׂתָהּ - אֲשֶׁר הַמֶּשְׁתָּה
ani qrua l·mchr u·gm - am - auth·i u·gm ki e·mshthe ash r e·mshthe
I being·invited to·morrow and·moreover to·morrow I being·invited
the·feast which she·made^{do} except·only » me and·moreover to·morrow I being·invited

לָהּ : הַמֶּלֶךְ - עִם לָהּ
l·e om - e·mlk :
to·her with the·king

5:13 וְרָאָה אֲנִי אֲשֶׁר עַת - בְּכָל לִי שְׁנוֹה אֵינְנוּ זֶה - וְכָל
rae ani ash r oth ash r ani l·i b·kl shue ain·nu ze u·kl
and·all·of this there·is·no·him compensating for·me in·every·of time which I seeing

הַמֶּלֶךְ : בְּשַׁעַר יוֹשֵׁב הַיְהוּדִי מְרֹדְכַי - אֶת
e·mlk : b·shor iushb e·ieudi ath - mrdki
» Mordecai the·Jew sitting in·gate·of the·king

5:14 וַתֹּאמֶר לוֹ אֶתְּוֹ - וְכָל אֵהְבֵי - אִשְׁתּוֹ זֶרֶשׁ לּוֹ וַתֹּאמֶר
u·thamr u·kl - aebi·u ashth·u zrsh l·u u·thamr
and·she·is·saying to·him Zeresh woman·of·him and·all·of ones·loving·of·him

לְמֶלֶךְ אָמַר וּבְבֹקֵר אִמָּה חֲמִשִּׁים גְּבוּהַ עֵץ - יַעֲשׂוּ
l·mlk amr u·b·bqr ame chmshim gbe otz ioshu
to·the·king say·you ! to·the·king
they·shall·make^{do} wood lofty fifty cubit and·in·the·morning say·you ! to·the·king

הַמֶּשְׁתָּה - אֵל הַמֶּלֶךְ - עִם - וּבֹא עָלָיו מְרֹדְכַי - אֶת וַיִּתְּלוּ
al - e·mshthe om - e·mlk u·ba oli·u ath - mrdki u·ithlu
and·he·caused the·gallows to be·made
and·they·shall·hang » Mordecai on·him and·come·you ! with the·king to the·feast

פ : הָעֵץ וַיַּעַשׂ הָמָן לְפָנֵי הַדָּבָר וַיֵּיטֵב שְׂמֵחַ
e·otz : p emn u·iosh l·phni e·dbr u·iitb shmch
the·wood and·he·is·making^{do} Haman and·he·is·making^{do} the·word to·faces·of Haman and·he·is·being·good

6:1 בַּלַּיְלָהּ הָהוּא נִדְרָה שָׁנַת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לְהָבִיא אֶת -
 b·lile e·eua ndde shnth e·mlk u·iamr l·ebia ath -
 in.the.night the.he she-flitted sleep-of the.king and-he-is-saying to.to-bring-of »

¹ . On that night could not the king sleep, and he commanded to bring the book of records of the chronicles; and they were read before the king.

סֵפֶר הַזְּכֵרוֹת דְּבָרֵי הַיָּמִים וַיְהִי וְנִקְרְאוּ לִפְנֵי
 sphr e·zkrnuth dbri e·imim u·ieiu nqraim l·phni
 scroll-of the.memorials annals-of the.days and-they-were^{bc} ones-being-read to.faces-of

הַמֶּלֶךְ :
 e·mlk :
 the.king

6:2 וַיִּמְצָא כְּתוּב וְתֵרֶשׁ בִּגְתָנָא עַל מֶרְדֵּכָי וְתֵרֶשׁ שְׁנֵי
 u·imtza kthub ashr egid mrdki ol - bgthna u·thrsh shni
 and-he-is-being-found being-written which he-^ctold Mordecai on Bighthana and.Teresh two-of

² And it was found written, that Mordecai had told of Bighthana and Teresh, two of the king's chamberlains, the keepers of the door, who sought to lay hand on the king Ahasuerus.

סְרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁמַרְרֵי הַסֶּף בְּקִשְׁוּ אֲשֶׁר לְשַׁלַּח יָד
 srisi e·mlk m·shmri e·sph ashr bqshu l·shlch id
 eunuchs-of the.king from.ones-guarding-of the.threshold who they-^msought to.to-^msend-of hand

בַּמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֶשׁ :
 b·mlk achshurush :
 in.the.king Ahasuerus

6:3 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה נַּעֲשֶׂה - יָקָר וְגִדּוּלָה לְמֶרְדֵּכָי זֶה - עַל
 u·iamr e·mlk me - noshe iqr u·gdule l·mrdki ol - ze
 and-he-is-saying the.king what ? he-was-done esteem and.greatness to.Mordecai on this

³ And the king said, What honour and dignity hath been done to Mordecai for this? Then said the king's servants that ministered unto him, There is nothing done for him.

וַיֹּאמְרוּ נְעָרֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁרָתָיו לֹא עָמַד דְּבָר :
 u·iamru nori e·mlk mshrthi·u la - noshe om·u dbr :
 and-they-are-saying lads-of the.king ones-^mministering-of.him not he-was-done with.him thing

6:4 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִי בְּחֵצֵר וְהָמָן בָּא לְחֵצֵר בֵּית -
 u·iamr e·mlk mi b·chtzr u·emn ba l·chtzr bith -
 and-he-is-saying the.king who ? in.the.court and.Haman he-entered to.court-of house-of

⁴ . And the king said, Who [is] in the court? Now Haman was come into the outward court of the king's house, to speak unto the king to hang Mordecai on the gallows that he had prepared for him.

הַמֶּלֶךְ הַחִיצוֹנָה לְאָמַר לְמֶלֶךְ לְתָלוֹת אֶת מֶרְדֵּכָי עַל הָעֵץ - אֲשֶׁר -
 e·mlk e·chitzune l·amr l·mlk l·thluth ath - mrdki ol - e·otz ashr -
 the.king the.outside to.to-say-of to.the.king to.to-hang-of » Mordecai on the.wood which

הַכֵּן לוֹ :
 ekin l·u :
 he-^cprepared for.him

6:5 וַיֹּאמְרוּ נְעָרֵי הַמֶּלֶךְ אֲלֵיו הִנֵּה הָמָן עֹמֵד בְּחֵצֵר
 u·iamru nori e·mlk ali·u ene emn omd b·chtzr
 and-they-are-saying lads-of the.king to.him behold ! Haman standing in.the.court

⁵ And the king's servants said unto him, Behold, Haman standeth in the court. And the king said, Let him come in.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יָבוֹא :
 u·iamr e·mlk ibua :
 and-he-is-saying the.king he-shall-enter

6:6 וַיָּבוֹא הָמָן וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ מַה לַּעֲשׂוֹת - בְּאִישׁ
 u·ibua emn u·iamr l·u e·mlk me - l·oshuth b·aish
 and-he-is-entering Haman and-he-is-saying to.him the.king what ? to.to-do-of in.the.man

⁶ So Haman came in. And the king said unto him, What shall be done unto the man whom the king delighteth to honour? Now Haman thought in his heart, To whom would the king delight to do honour more than to myself?

אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ וַיֹּאמֶר הָמָן בְּלִבּוֹ הָמָן לְמִי
 ashr e·mlk chphtz b·iqr·u u·iamr emn b·lb·u l·mi
 whom the.king he-delights in.esteem-of.him and-he-is-saying Haman in.heart-of.him to.whom ?

וַיַּחְפֵּץ הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת יָקָר יוֹתֵר מִמֶּנִּי :
 ichphtz e·mlk l·oshuth iqr iuthr mm·ni :
 he-shall-desire the.king to.to-do-of esteem surplus from.me

6:7 וַיֹּאמֶר הָמָן אֶל הַמֶּלֶךְ אִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ :
 u·iamr emn al - e·mlk aish ashr e·mlk chphtz b·iqr·u :
 and-he-is-saying Haman to the.king man whom the.king he-delights in.esteem-of.him

⁷ And Haman answered the king, For the man whom the king delighteth to honour,

6:8 יָבִיאוּ אֲשֶׁר וְסוֹס הַמֶּלֶךְ בּוֹ - לְבֹשׁ אֲשֶׁר מַלְכוּת לְבוֹשׁ
 ibiau lbush mlkuth ashr lbsh - b·u e·mlk u·sus ashr
 they-shall-^cbring clothing-of kingdom which he-clothes in.him the.king and.horse which

⁸ Let the royal apparel be brought which the king [useth] to wear, and the horse that the king rideth upon, and the crown royal which is set upon his head:

רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר נָתַן כֶּתֶר מַלְכוּת בְּרָאשׁוֹ מַלְכוּת :
 rkb oli·u e·mlk u·ashr nthn kthr mlkuth b·rash·u :
 he-rides on.him the.king and-which he-is-given diadem-of kingdom in.head-of.him

6:9 וַנְּתוֹן הַמֶּלֶךְ מִשְׁרֵי אִישׁ - יָד - עַל וְהָסוֹס הַלְּבוּשׁ
 u·nthun e·lbush u·e·sus ol - id - aish m·shri e·mlk
 and-to-give the.clothing and.the.horse on hand-of man from.chiefs-of the.king

⁹ And let this apparel and horse be delivered to the hand of one of the king's

הַפְּרָתִימִים וְהַלְבִּישׁוּ אֶת הָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ אֶפְתָּח בִּיקְרוֹ בִּיקְרוֹ
 e·phrthmim u·elbishu ath - e·aish ashr e·mlk chphtz b·igr·u
 the·highborns and·they-°clothe » the·man whom the·king he·delights in·esteem-of·him

וְהִרְכִּיבֵהוּ וְקָרְאוּ לְפָנָיו לְפָנָיו
 u·erkib·eu ol - e·sus b·rchub e·oir u·grau l·phni·u
 and·they-°make-ride-him on the·horse in·square-of the·city and·they-proclaim to·faces-of·him

כָּכָה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ אֶפְתָּח בִּיקְרוֹ :
 kke ioshe l·aish ashr e·mlk chphtz b·igr·u :
 as·thus he-is-being-done to·the·man whom the·king he·delights in·esteem-of·him

6:10 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהֵמָּן מַה־רַּחֲמוּנֵי אֶתְּךָ אֶתְּךָ הַלְבוּשׁ אֶתְּךָ
 u·iamr e·mlk l·emmn mer qch ath - e·lbush u·ath -
 and·he-is-saying the·king to·Haman make-haste-you ! take-you ! » the·clothing and·»

בְּשַׁעַר הַיּוֹשֵׁב הַיְהוּדִי לְמֹרְדֵכַי בֶּן־כַּן וְעָשָׂה דְבַרְתָּ כַּאֲשֶׁר הָסוּס
 e·sus k·ashr dbrth u·oshe - kn l·mrdki e·ieudi e·iushb b·shor
 the·horse as·which you-°spoke and·do-you ! so to·Mordecai the·Jew the·one-sitting in·gate-of

הַמֶּלֶךְ אֵל תִּפְּלֵ - מִכָּל דְּבַר אֲשֶׁר דְּבַרְתָּ :
 e·mlk al - thphl dbr m·kl ashr dbrth :
 the·king must-not-be you-are-°omitting thing from·all which you-°spoke

6:11 וַיִּקַּח מֹרְדֵכַי אֶת הַלְבוּשׁ אֶתְּךָ הַסּוּס וַיִּלְבַּשׁ וַיִּבְרָךְ אֶת מֹרְדֵכַי
 u·iqch emn ath - e·lbush u·ath - e·sus u·ilbsh ath - mrdki
 and·he-is-taking Haman » the·clothing and·» the·horse and·he-is-°clothing » Mordecai

וַיִּרְכִּיבֵהוּ וַיִּקְרָא לְפָנָיו לְפָנָיו
 u·irkib·eu b·rchub e·oir u·iqra l·phni·u kke
 and·he-is-°making-ride-him in·square-of the·city and·he-is-proclaiming to·faces-of·him as·thus

וַיַּעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ אֶפְתָּח בִּיקְרוֹ :
 ioshe l·aish ashr e·mlk chphtz b·igr·u :
 he-is-being-done to·the·man whom the·king he·delights in·esteem-of·him

6:12 וַיָּשָׁב מֹרְדֵכַי אֶל הַבַּיִת וַיִּשְׁבַּח אֶת אֱלֹהֵי מִצְרָיִם
 u·ishb mrdki al - shor e·mlk u·emmn ndchph al -
 and·he-is-returning Mordecai to gate-of the·king and·Haman he-was-pressed-on to

בֵּיתוֹ אֲבֵל וְחִפּוּי רֹאשׁ :
 bith·u abl u·chphui rash :
 house-of·him mournful and·being-hooded-of head

6:13 וַיִּסְפֹּר לְאִשְׁתּוֹ אֵת אֲהָבָיו וְלִקְלָתָּהּ וְלִקְלָתָּהּ
 u·isphr emn l·zrsh asht·u u·l·kl - aebi·u ath
 and·he-is-°relating Haman to·Zeresh woman-of·him and·to·all-of ones-loving-of·him »

כָּל אֲשֶׁר - קָרָהוּ וַיֹּאמְרוּ לֹא חֲכָמִים וְזֶרֶשׁ
 kl - ashr qr·eu u·iamru l·u chkmi·u u·zrsh
 all-of which he-happened-to·him and·they-are-saying to·him wise-ones-of·him and·Zeresh

אֲשֶׁתּוֹ מִזְרַע אִם מִיְהוּדִים מֹרְדֵכַי אֲשֶׁר תְּחַלּוֹת לְנַפְלֵ לְפָנָיו
 asht·u am m·zro e·ieudim mrdki ashr echluth l·nphl l·phni·u
 woman-of·him if from·seed-of the·Jews Mordecai whom you-°started to·to-fall-of to·faces-of·him

לֹא תוּכַל - לֹא כִי תִפּוּל לְפָנָיו :
 la - thukl l·u ki - nphul thphul l·phni·u :
 not you-shall-prevail to·him that to-fall you-shall-fall to·faces-of·him

6:14 עוֹדִים עִמָּם וְעוֹדִים עִמָּם וְעוֹדִים עִמָּם
 oud·m m·zro om·u u·srisi e·mlk egiou
 still·them ones-°speaking with·him and·eunuchs-of the·king they-°attained

וַיִּבְהֲלוּ אֶתְּךָ אֲשֶׁר עָשָׂתָּהּ אֶתְּךָ אֶתְּךָ :
 u·ibelu l·ebia ath - emn al - e·mshtthe ashr - oshthe asht·u :
 and·they-are-°hustling to·to-°bring-of » Haman to the·feast which she-made^{do} Esther

most noble princes, that they may array the man [withal] whom the king delighteth to honour, and bring him on horseback through the street of the city, and proclaim before him, Thus shall it be done to the man whom the king delighteth to honour.

10 Then the king said to Haman, Make haste, [and] take the apparel and the horse, as thou hast said, and do even so to Mordecai the Jew, that sitteth at the king's gate: let nothing fail of all that thou hast spoken.

11 Then took Haman the apparel and the horse, and arrayed Mordecai, and brought him on horseback through the street of the city, and proclaimed before him, Thus shall it be done unto the man whom the king delighteth to honour.

12 . And Mordecai came again to the king's gate. But Haman hastened to his house mourning, and having his head covered.

13 And Haman told Zeresh his wife and all his friends every [thing] that had befallen him. Then said his wife unto him, If Mordecai [be] of the seed of the Jews, before whom thou hast begun to fall, thou shalt not prevail against him, but shalt surely fall before him.

14 And while they [were] yet talking with him, came the king's chamberlains, and hastened to bring Haman unto the banquet that Esther had prepared.

7:1 וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן לְשָׂתוֹת עִם אֶסְתֵּר - הַמַּלְכָּה אֶסְתֵּר - עִם :
 u·iba e·mlk u·emn l·shthuth om - asthr e·mlke :
 and·he-is-coming the·king and·Haman to·to-drink-of with Esther the·queen

7:2 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר נִים בְּיוֹם הַשְּׁנִי בְּמִשְׁתֵּה הַיַּיִן
 u·iamr e·mlk l·asthr gm b·ium e·shni b·mshthe e·iin
 and·he-is-saying the·king to·Esther moreover in·the·day the·second in·feast-of the·wine

מָה בְּקִשְׁתְּךָ - וּמָה לְךָ וְתַנְחֵן הַמַּלְכָּה אֶסְתֵּר שְׂאֵלְתְּךָ - מָה :
 me - shalth·k asthr e·mlke u·thnthn l·k u·me - bqssth·k
 what ? asking-of·you Esther the·queen and·she-shall-be-given to·you and·what ? request-of·you

עַד חֲצִי הַמַּלְכוּת וְתַעֲשֶׂה :
 od - chtzi e·mlkuth u·thosh :
 unto half-of the·kingdom and·she-shall-be-done

7:3 וַתַּעַן אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמֶר הֲנִי מְצָאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ
 u·thon asthr e·mlke u·thamr am - mtzathi chn b·oini·k
 and·she-is-answering Esther the·queen and·she-is-saying if I-found favor in·eyes-of·you

הַמֶּלֶךְ וְאִם הַמֶּלֶךְ - עַל - טוֹב תִּנָּחֵן לִי - נַפְשִׁי בְּשֵׂאֲלֹתִי
 e·mlk u·am - ol - e·mlk tub thnthn - l·i nphsh·i b·shalth·i
 the·king and·if on the·king good she-shall-be-given to·me soul-of·me in·asking-of·me

וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִי :
 u·om·i b·bqssth·i :
 and·people-of·me in·request-of·me

7:4 כִּי נִמְכַרְנוּ לְהָרוֹג וְעַמִּי אֲנִי וְעַמִּי לְהַשְׁמִיד לְהָרוֹג
 ki nmkrnu ani u·om·i l·eshmid l·erug
 that we-were-sold I and·people-of·me to·to-exterminate-of to·to-kill-of

כִּי הִחַרְשֵׁתִי נִמְכַרְנוּ וְלִשְׁפָחוֹת לְעִבְדִּים וְאֵלֹהֵי וְלֹאֲבָד
 u·l·abd u·alu l·obdim u·l·shphchuth nmkrnu echrshthi ki
 and·to·to-destroy-of and·suppose to·man-servants and·to·maids we-were-sold I-was-silent that

אֵין הַצָּר שׁוּהַ בְּנֹזֶק הַמֶּלֶךְ : ס
 ain e·tizr shue b·nzq e·mlk : s
 there-is-no the·distress being-appropriate in·damage-of the·king

7:5 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁרוּשׁ וַיֹּאמֶר לְאֶסְתֵּר מִי הוּא זֶה
 u·iamr e·mlk achshurush u·iamr l·asthr e·mlke mi hua ze
 and·he-is-saying the·king Ahasuerus and·he-is-saying to·Esther the·queen who ? he this

וְאֵי זֶה - הוּא אֲשֶׁר מְלֵאֵוּ לְבוֹ לַעֲשׂוֹת :
 u·ai - ze eua ash·r mla·u lb·u l·oshuth kn :
 and·where ? this he who he-filled·him heart-of·him to·to-do-of so

7:6 וַתֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וְהָמָן הָרָע הַזֶּה אִישׁ אֶסְתֵּר - צֵר וְאוֹיֵב
 u·thamr - asthr aish tizr u·auib emn e·ro e·ze u·emn
 and·she-is-saying Esther man foe and·being-enemy Haman the·evil the·this and·Haman

נִבְעַת מִלְּפָנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַמַּלְכָּה :
 nboth m·l·phni e·mlk u·e·mlke :
 he-was-frightened from·to·faces-of the·king and·the·queen

7:7 וַתֵּרָא הַמֶּלֶךְ קָם בְּחִמְתּוֹ מִמִּשְׁתֵּה הַיַּיִן וְנָתַתְּ אֶל הַבֵּיתָן
 u·e·mlk qm b·chmth·u m·mshthe e·iin al - gnth e·bithn
 and·the·king he-arose in·fury-of·him from·feast-of the·wine to garden-of the·mansion

וְהָמָן עָמַד לְבַקֵּשׁ עָלָיו נַפְשׁוֹ מֵאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה כִּי רָאָה כִּי
 u·emn omd l·bqsh ol - nphsh·u m·asthr e·mlke ki rae ki -
 and·Haman he-stayed to·to-see-of on soul-of·him from·Esther the·queen that he-saw that

כִּלְתָּה אֵלָיו הָרָעָה מֵאֵת הַמֶּלֶךְ :
 klthe ali·u e·roe m·ath e·mlk :
 she-was-concluded to·him the·evil from·the·king

7:8 וַתֵּרָא הַמֶּלֶךְ שָׁב מִגִּבְתּוֹ הַבֵּיתָן אֶל בֵּית מִשְׁתֵּה הַיַּיִן
 u·e·mlk shb m·gnth e·bithn al - bith mshtthe e·iin
 and·the·king he-returned from·garden-of the·mansion to house-of feast-of the·wine

וְהָמָן נָפַל עַל הַמִּטָּה אֲשֶׁר אֶסְתֵּר עָלֶיהָ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲנִי
 u·emn nphl ol - e·mte ash·r asthr oli·e u·iamr e·mlk e·gm
 and·Haman falling on the·couch which Esther on·her and·he-is-saying the·king ?·even

לְכַבּוֹשׁ לְמִפִּי יָצָא הַדָּבָר עִמִּי הַמַּלְכָּה - אֵת :
 l·kbush m·phi itza e·dbr om·i b·bith e·mlke ath - e·mlke :
 to·to-ravish-of » the·queen with·me in·the·house the·word he-came-forth from·mouth-of

1. So the king and Haman came to banquet with Esther the queen.

2 And the king said again unto Esther on the second day at the banquet of wine, What [is] thy petition, queen Esther? and it shall be granted thee: and what [is] thy request? and it shall be performed, [even] to the half of the kingdom.

3 Then Esther the queen answered and said, If I have found favour in thy sight, O king, and if it please the king, let my life be given me at my petition, and my people at my request:

4 For we are sold, I and my people, to be destroyed, to be slain, and to perish. But if we had been sold for bondmen and bondwomen, I had held my tongue, although the enemy could not countervail the king's damage.

5 Then the king Ahasuerus answered and said unto Esther the queen, Who is he, and where is he, that durst presume in his heart to do so?

6 And Esther said, The adversary and enemy [is] this wicked Haman. Then Haman was afraid before the king and the queen.

7. And the king arising from the banquet of wine in his wrath [went] into the palace garden: and Haman stood up to make request for his life to Esther the queen; for he saw that there was evil determined against him by the king.

8 Then the king returned out of the palace garden into the place of the banquet of wine; and Haman was fallen upon the bed whereon Esther [was]. Then said the king, Will he force the queen also before me in the house? As the word went out of the king's mouth, they covered Haman's face.

הַמֶּלֶךְ וּפְנֵי הַמֶּן חָפוּ : ס
 e·mlk u·phni emn chphu : s
 the·king and·faces-of Haman they-hooded

7:9 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ נָם הִנֵּה - לְפָנַי הַסְּרִיסִים מִן אֶחָד חַרְבוֹנָה וַיֹּאמֶר
 u·iamr emn chrbune achd mn - e·srisim l·phni e·mlk gm ene -
 and·he-is-saying Harbona one from the·eunuchs to·faces-of the·king moreover behold !

עָמַד הַמֶּלֶךְ - עַל טוֹב - דְּבַר אֲשֶׁר לְמַרְדֵּכַי הַמֶּן עָשָׂה - אֲשֶׁר הָעֵץ
 e·otz ashhr - oshe emn l·mrdki ashhr dbr - tub ol - e·mlk omd
 the·wood which he-made^{do} Haman for·Mordecai who he-^mspoke good on the·king standing

בְּבֵית הַמֶּן גְּבוּהָ חֲמִשִּׁים אַמָּה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ תְּלֵהוּ עָלָיו :
 b·bith emn gbe chmshim ame u·iamr e·mlk thl·eu oli·u :
 in·house-of Haman lofty fifty cubit and·he-is-saying the·king hang-you^(p)·him ! on·him

7:10 וַיִּתְּלוּ וַחֲמַת לְמַרְדֵּכַי הַכֵּין - אֲשֶׁר הָעֵץ - עַל הַמֶּן - אֶת
 u·ithlu ath - emn ol - e·otz ashhr - ekin l·mrdki u·chmth
 and·they-are-hanging » Haman on the·wood which he-^cprepared for·Mordecai and·fury-of

הַמֶּלֶךְ שָׁכְכָה : פ
 e·mlk shkke : p
 the·king she-subsided

⁹ And Harbonah, one of the chamberlains, said before the king, Behold also, the gallows fifty cubits high, which Haman had made for Mordecai, who had spoken good for the king, standeth in the house of Haman. Then the king said, Hang him thereon.

¹⁰ So they hanged Haman on the gallows that he had prepared for Mordecai. Then was the king's wrath pacified.

8:1 בַּיּוֹם הַהוּא נָתַן הַמֶּלֶךְ אֶחָשׁוּרוּשׁ לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה אֶת - בֵּית הַמֶּן
 b·ium e·eua nthn e·mlk achshurush l·asthr e·mlke ath - bith emn
 in.the.day the.he he-gave the-king Ahasuerus to-Esther the-queen » house-of Haman

1 . On that day did the king Ahasuerus give the house of Haman the Jews'enemy unto Esther the queen. And Mordecai came before the king; for Esther had told what he [was] unto her.

צָרַר כִּי הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי בָּא וּמֶרְדֵּכַי הַיְהוּדִים הַיְהוּדִים
 tzrr ki e·ieudiim e·ieudim u·mrdki ba l·phni e·mlk ki -
 one-being-foe-of the-Jews the-Jews and-Mordecai he-came to-faces-of the-king that

הִנִּידָה מָה אֶסְתֵּר לָהּ - הוּא :
 egide asthr me eua - l·e :
 she-^ctold Esther what ? he to-her

8:2 וַיִּסֶּר מִהֶמֶן הַעֲבִיר אֲשֶׁר טִבַּעְתּוֹ - אֶת הַמֶּלֶךְ
 u·isr m·emmn ashtr eobir e·mlk ath - tboth·u
 and-he-is-^ctaking-off the-king » ring-of-him which he-^ctransferred from-Haman

2 And the king took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it unto Mordecai. And Esther set Mordecai over the house of Haman.

וַיִּתְּנָה עַל מֶרְדֵּכַי - אֶת אֶסְתֵּר וְתִשָּׂם לְמֶרְדֵּכַי הַמֶּן :
 u·ithn·e ol u·mrdki asthr ath - mrdki e·mlk emn :
 and-he-is-giving-her to-Mordecai and-she-is-placing Esther » Mordecai over house-of Haman

פ
 p

8:3 וַתִּפֹּל וַתִּשָּׁפַח לְפָנָיו הַמֶּלֶךְ וַתִּשָּׂא אֶת אֶסְתֵּר וַתְּדַבֵּר
 u·thusph l·phni e·mlk u·thphl asthr u·thdbr l·phni e·mlk u·thshb
 and-she-is-^cadding Esther and-she-is-^mspeaking to-faces-of the-king and-she-is-falling

3 . And Esther spake yet again before the king, and fell down at his feet, and besought him with tears to put away the mischief of Haman the Agagite, and his device that he had devised against the Jews.

לִפְנֵי רַגְלָיו וַתִּבְכֶּה וַתִּתְחַנֵּן לְהַעֲבִיר לוֹ - אֶת
 l·phni rgli·u u·thbk u·ththchnn - l·u l·eobir ath -
 to-faces-of feet-of·him and-she-is-weeping and-she-is-^msupplicating to-him to-to-^cavert-of »

רַעַת הַמֶּן הָאֲגַגִּי וְאֶת מַחְשְׁבֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב עַל הַיְהוּדִים :
 roth emn e·aggi u·ath mchshbth·u ashtr chshb ol - e·ieudim :
 evil-of Haman the-Agagite and-^c devising-of-him which he-devised on the-Jews

4 Then the king held out the golden sceptre toward Esther. So Esther arose, and stood before the king,

8:4 וַיִּזְשַׁט וַתִּקַּם הַזֶּהָב אֶת שַׂרְבֵּט אֶת הַמֶּלֶךְ
 u·iusht e·zeb u·thqm e·mlk l·asthr ath shrbt
 and-he-is-^cwaving-to-and-fro the-king to-Esther » scepter-of the-gold and-she-is-arising

וַתַּעֲמֵד אֶסְתֵּר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ :
 asthr u·thomd l·phni e·mlk :
 Esther and-she-is-standing to-faces-of the-king

8:5 וַתֹּאמֶר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ - עַל - אִם טוֹב וְאִם מַצְאֵתִי - חֵן לִפְנֵי
 u·thamr am ol - e·mlk tub u·am - mtzathi chn l·phni·u
 and-she-is-saying if on the-king good and-if I-found favor to-faces-of-him

5 And said, If it please the king, and if I have found favour in his sight, and the thing [seem] right before the king, and I [be] pleasing in his eyes, let it be written to reverse the letters devised by Haman the son of Hammedatha the Agagite, which he wrote to destroy the Jews which [are] in all the king's provinces:

וְקָשַׁר וַיִּכְתַּב בְּעֵינָיו אֲנִי וְטוֹבָה הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי הַדָּבָר וְקָשַׁר
 u·kshr e·dbr l·phni e·mlk u·tube ani b·oini·u ikthb
 and-he-succeeds the-thing to-faces-of the-king and-good I in-eyes-of-him he-shall-be-written

לְהָשִׁיב אֲשֶׁר הָאֲגַגִּי הַמֶּדְתָּא - בֶּן הַמֶּן מַחְשְׁבֹת הַסְּפָרִים - אֶת
 l·eshib ashtr e·aggi emn bn - emdtha e·mlk ath - e·sphrim mchshbth
 to-to-^creverse-of » the-scrolls devising-of Haman son-of Hammedatha the-Agagite which

כָּתַב הַמֶּלֶךְ מְדִינוֹת - בְּכָל אֲשֶׁר הַיְהוּדִים - אֶת לְאַבֵּד קָתַב
 kthb e·mlk - mdinuth ashtr b·kl ath - e·ieudim l·abd
 he-wrote to-to-^mdestroy-of » the-Jews who in-all-of provinces-of the-king

8:6 עֵמִי - אֶת וַיִּמְצָא אֲשֶׁר בְּרָעָה וַיִּרְאֵתִי אֹכֵל אֵיכָכָה כִּי
 ath - om·i ashtr - imtza b·roe u·raithi aukl aikke ki
 that how-thus ? I-am-being-able and-I-see in.the-evil which he-shall-find » people-of-me

6 For how can I endure to see the evil that shall come unto my people? or how can I endure to see the destruction of my kindred?

וְאֵיכָכָה מוֹלְדֵתִי : מוֹלְדֵתִי בְּאַבְדָּן וַיִּרְאֵתִי אֹכֵל וְאֵיכָכָה :
 u·aikke muldth·i b·abdn u·raithi aukl u·aikke : s
 and-how ! I-am-being-able and-I-see in-destruction-of kindred-of-me

8:7 וַיֹּאמֶר הִנֵּה הַיְהוּדִי וְלִמְרֶדְכַי הַמַּלְכָּה לְאֶסְתֵּר אֶחָשׁוּרוּשׁ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר
 u·iamr e·ieudi ene u·l·mrdki e·mlke l·asthr e·mlk achshurush
 and-he-is-saying the-king Ahasuerus to-Esther the-queen and-to-Mordecai the-Jew behold !

7 Then the king Ahasuerus said unto Esther the queen and to Mordecai the Jew, Behold, I have given Esther the house of Haman, and him they have hanged upon the gallows, because he laid his hand upon the Jews.

בֵּית שְׁלַח - אֲשֶׁר עַל הָעֵץ - עַל תְּלוּ וְאֶתְּוֹ לְאֶסְתֵּר נָתַתִּי הַמֶּן - בֵּית
 bith ol ashtr - shlch ol - e·otz thlu u·ath·u l·asthr nththi emn
 house-of Haman I-gave to-Esther and-^chim they-hanged on the-wood on which he-sent

יָדוֹ בֵּי הַיְהוּדִים בֵּי הַיְהוּדִים :
 id·u b·ieudiim b·ieudim :
 hand-of-him in.the-Jews in.the-Jews

8:8 וְאַתָּם כָּתְבוּ עַל כְּטוֹב הַיְהוּדִים - עַל בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ
u·athm kthbu ol - e·ieudim k·tub b·oini·km b·sh m e·mlk
and·you^(P) write-you^(P) ! on the·Jews as·the·good in·eyes-of·you^(P) in·name-of the·king

וְחָתְמוּ וְהָיָה כְּכַתְּבֵת הַמֶּלֶךְ כִּי כָתֹב - אֲשֶׁר נִכְתָּב - בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ
u·chthmu b·tboth e·mlk ki - kthb ash r - nkthb b·sh m - e·mlk
and·seal-you^(P) ! in·ring-of the·king that writing which being-written in·name-of the·king

וְנִחְתָּמוּ וְנִחְתָּמוּ בְּטַבְעַת הַמֶּלֶךְ אֵין לְהִשִּׁיב :
u·nchthm b·tboth e·mlk ain l·eshib :
and·to-be-sealed in·ring-of the·king there-is-no to·to-^creverse-of

8:9 וַיִּקְרָאוּ סֹפְרֵי הַמֶּלֶךְ - בְּעֵת הַהִיא - בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי
u·iqrau sphri - e·mlk b·oth - e·eia b·chdsh e·shlishi
and·they-are-being-called scribes-of the·king in·the·time the·she in·the·month the·third

וְהָיָה חֹדֶשׁ - הַחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי בְּשָׁלוֹשָׁה סִינּוֹן וְעֶשְׂרִים בּוֹ וְנִכְתָּב - אֲשֶׁר כָּכָל
eua - chdsh siun b·shlushe u·oshrim b·u u·ikthb k·kl - ash r -
he month-of Sivan in·three and·twenty in·him and·he-is-being-written as·all-of which

צִוָּה וְשָׂרֵי וְהַפְּחוּתֹת - הָאֶחָדָּשִׁים וְאֵל הַיְהוּדִים - אֵל מְרַדְכֵי
tzue u·shri u·ephchuth e·achshdrphnim - u·al e·ieudim al - e·ieudim mrdki
he^m-instructed Mordecai to the·Jews and·to the·satraps and·the·viceroys and·chiefs-of

מְדִינָה וּמְדִינָה וּמְדִינָה וּמְדִינָה וּמְדִינָה וּמְדִינָה וּמְדִינָה וּמְדִינָה וּמְדִינָה וּמְדִינָה
e·mdinuth ash r m·edu u·od - kush shbo u·oshrim u·mae mdine mdine
the·provinces which from·India and·unto Cush seven and·twenty and·hundred province province

וּמְדִינָה וּמְדִינָה וּמְדִינָה וּמְדִינָה וּמְדִינָה וּמְדִינָה וּמְדִינָה וּמְדִינָה וּמְדִינָה וּמְדִינָה
u·mdine k·kthb·e u·om u·om k·lshn·u u·al - e·ieudim
and·province as·writing-of·her and·people and·people as·tongue-of·him and·to the·Jews

כְּכַתְּבֵם וְכַלְשׁוֹנֵם :
k·kthb·m u·k·lshun·m :
as·writing-of·them and·as·tongue-of·them

8:10 וַיִּכְתֹּב בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֶרֶשׁ וַיְחַתֵּם וַיְחַתֵּם בְּטַבְעַת הַמֶּלֶךְ
u·ikthb b·sh m e·mlk achshursh u·ichthm u·ichthm b·tboth e·mlk
and·he-is-writing in·name-of the·king Ahasuerus and·he-is-sealing in·ring-of the·king

וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח
u·ishloch sphrim b·id e·rtzim b·susim rkbi
and·he-is-sending scrolls in·hand-of the·ones-being-runners in·the·horses ones-riding-of

הַרְקָשׁ הָאֶחָדָּשִׁים בְּנֵי הָרְמָכִים :
e·rksh e·achshthrnim bni e·rmkim :
the·stallion the·royal-ones sons-of the·studs

8:11 וְאֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ לַיהוּדִים לְכָל אֲשֶׁר - עִיר - עִיר - לְהַקְהֵל
ash r nthn e·mlk l·ieudim ash r b·kl - oir - u·oir l·egel
which he-gave the·king to·the·Jews who in·all-of city and·city to·to-^aassemble-of

וְלַעֲמֹד וְלַעֲמֹד וְלַעֲמֹד וְלַעֲמֹד וְלַעֲמֹד וְלַעֲמֹד וְלַעֲמֹד וְלַעֲמֹד וְלַעֲמֹד וְלַעֲמֹד
u·l·omd ol - npsh·m l·eshmid u·l·erg u·l·abd
and·to·to-stand-of on soul-of·them to·to-^cexterminate-of and·to·to-kill-of and·to·to-^mdestroy-of

אֶת - כָּל - חֵיל - עַם וּמְדִינָה וּמְדִינָה וּמְדִינָה וּמְדִינָה וּמְדִינָה וּמְדִינָה וּמְדִינָה וּמְדִינָה וּמְדִינָה וּמְדִינָה
ath - kl - chil om u·mdine e·tzrim ath·m tph u·nshim
> any-of army-of people and·province the·ones-besieging >·them tot and·women

וּשְׁלָלָם לְבוֹז :
u·shll·m l·buz :
and·loot-of·them to·to-plunder-of

8:12 בְּיוֹם אֶחָד בְּכָל מְדִינֹת - הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֶרֶשׁ בְּשָׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ עָשָׂר - שְׁנַיִם
b·ium achd b·kl - mdinuth e·mlk achshurush b·shlushe oshr l·chdsh shnim -
in·day one in·all-of provinces-of the·king Ahasuerus in·three ten to·month two

עָשָׂר הוּא - חֹדֶשׁ - אָדָר :
oshr eua - chdsh adr :
ten he month-of Adar

8:13 וְהָיָה כְּכַתְּבֵת הַמֶּלֶךְ לְהִנָּתֵן דָּת בְּכָל מְדִינָה - וּמְדִינָה
phthshgn e·kthb l·enthn dth b·kl - mdine u·mdine
copy-of the·writing to·to-be-given-of edict in·all-of province and·province

וְהָיָה כְּכַתְּבֵת הַמֶּלֶךְ לְהִנָּתֵן דָּת בְּכָל מְדִינָה - וּמְדִינָה
glui l·kl - e·omim u·l·eiuth e·ieudim e·ieudim othudim
being-revealed to·all-of the·peoples and·to·to-be^{bc}-of the·Jews the·Jews equipped-ones

⁸ Write ye also for the Jews, as it liketh you, in the king's name, and seal [it] with the king's ring: for the writing which is written in the king's name, and sealed with the king's ring, may no man reverse.

⁹ Then were the king's scribes called at that time in the third month, that [is], the month Sivan, on the three and twentieth [day] thereof; and it was written according to all that Mordecai commanded unto the Jews, and to the lieutenants, and the deputies and rulers of the provinces which [are] from India unto Ethiopia, an hundred twenty and seven provinces, unto every province according to the writing thereof, and unto every people after their language, and to the Jews according to their writing, and according to their language.

¹⁰ And he wrote in the king Ahasuerus's name, and sealed [it] with the king's ring, and sent letters by posts on horseback, [and] riders on mules, camels, [and] young dromedaries:

¹¹ Wherein the king granted the Jews which [were] in every city to gather themselves together, and to stand for their life, to destroy, to slay, and to cause to perish, all the power of the people and province that would assault them, [both] little ones and women, and [to take] the spoil of them for a prey,

¹² Upon one day in all the provinces of king Ahasuerus, [namely], upon the thirteenth [day] of the twelfth month, which [is] the month Adar.

¹³ The copy of the writing for a commandment to be given in every province [was] published unto all people, and that the Jews should be ready against that day to avenge themselves

עֲתִידִים | לְיוֹם | הַיּוֹם | לְהִנָּקֵם | מֵאֵיבֵיהֶם :
 othidim | l·ium | e·ze | l·engm | m·aibi·em :
 equipped-ones | for.the·day | the·this | to·to·avenge-themselves | from·ones-being-enemies-of·them :

on their enemies.

8:14 הַרְצִים | רָכְבֵי | הָרֶכֶשׁ | הָאֲחֻשְׁתְּרָנִים | וַיָּצְאוּ
 e·rtzim | rkbī | e·rksh | e·achshthrnim | itzau
 the·ones-being-runners | ones-riding-of | the·stallion | the·royal-ones | they-went-forth

¹⁴ [So] the posts that rode upon mules [and] camels went out, being hastened and pressed on by the king's commandment. And the decree was given at Shushan the palace.

מִבְּהֵלִים | וּדְחוּפִים | בְּדָבָר | הַמֶּלֶךְ | וְהַדָּת | נִתְּנָה
 mbelim | u·dchuphim | b·dbr | e·mlk | u·edth | nthne
 ones-^hhustling | and·ones-being-pressed-on | in·word-of | the·king | and·the·edict | she-was-given

בְּשׁוּשָׁן | הַבִּירָה : פ
 b·shushn | e·bire : p
 in·Susa | the·castle

8:15 וּמֶרְדֵּכַי | יָצָא | מִלְּפָנָי | הַמֶּלֶךְ | בְּלְבוּשׁ | מַלְכוּת | תְּכֵלֶת
 u·mrdki | itza | m·l·phni | e·mlk | b·lbush | mlkuth | thklth
 and·Mordecai | he-went-forth | from·to·faces-of | the·king | in·clothing-of | kingdom | amethyst

¹⁵ . And Mordecai went out from the presence of the king in royal apparel of blue and white, and with a great crown of gold, and with a garment of fine linen and purple: and the city of Shushan rejoiced and was glad.

וְחֹרֶר | וְעֹטְרַת | זָהָב | גְּדֻלָּה | וְתַכְרִיף | בּוּץ | וְאַרְגָּמָן | וְהָעִיר
 u·chur | u·otrth | zeb | gdule | u·thkrik | butz | u·argmn | u·e·oir
 and·pale-cotton | and·crown-of | gold | great | and·headband-of | fine-linen | and·purple | and·the·city

שׁוּשָׁן | צָהָלָה | וְשִׂמְחָה :
 shushn | tzele | u·shmche :
 Susa | she-shrilled | and·she-rejoiced

8:16 לְיְהוּדִים | הִתְהַ | אֹרְחָה | וְשִׂמְחָה | וְשִׁשׁוֹן | וַיִּקֶּר :
 l·ieudim | eithe | aure | u·shmche | u·shshn | u·igr :
 for.the·Jews | she-was^{bc} | light | and·rejoicing | and·elation | and·esteem

¹⁶ The Jews had light, and gladness, and joy, and honour.

8:17 וּבְכָל - מְדִינָה | וּמְדִינָה | וּבְכָל - עִיר | וְעִיר | מְקוֹם | אֲשֶׁר
 u·b·kl - | mdine | u·mdine | u·b·kl - | oir | u·oir | mqum | ash
 and·in·every-of | province | and·province | and·in·every-of | city | and·city | place^{ri} | which

¹⁷ And in every province, and in every city, whithersoever the king's commandment and his decree came, the Jews had joy and gladness, a feast and a good day. And many of the people of the land became Jews; for the fear of the Jews fell upon them.

דָּבָר - הַמֶּלֶךְ - וְדָתוֹ | מוֹיַע | שִׂמְחָה | וְשִׁשׁוֹן | לְיְהוּדִים | מִשְׁתֵּה | יוֹם
 dbr - e·mlk | u·dth·u | mgio | shmche | u·shshun | l·ieudim | mshthe | u·ium
 word-of | the·king | and·edict-of·him | ^cattaining | rejoicing | and·elation | for.the·Jews | feast | and·day

טוֹב | וְרַבִּים | מֵעַמֵּי | הָאָרֶץ | מִתְּהַדְּרִים | כִּי - נָפַל -
 tub | u·rbim | m·omi | e·artz | mthiedim | ki - | nphl
 good | and·many-ones | from·peoples-of | the·earth | ones-professing-themselves-Jews | that | he-fell

פַּחַד - עֲלֵיהֶם | תִּיהוּדִים - :
 phchd - | e·ieudim | oli·em :
 afraidness-of | the·Jews | on·them

9:1 וּבשָׁנִים וּבְעָשָׂר חֹדֶשׁ הָיָה חֹדֶשׁ אָדָר בְּשָׁלוֹשָׁה עָשָׂר בּוֹ יוֹם אֲשֶׁר הָיָה אֲשֶׁר
 u·b·shnim oshr chdsh eua - chdsh adr b·shlushe oshr ium b·u ashr egio
 and·in·two ten month he month-of Adar in·three ten day in·him which he-attained

דְּבַר - הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ לְהַעֲשׂוֹת בְּיוֹם אֲשֶׁר שָׁבְרוּ
 dbr - e·mlk u·dth·u l·eoshuth b·ium ashr shbru
 word-of the·king and·edict-of·him to·to·be·done-of in·the·day which they-looked-forward

אִיבֵי אֲשֶׁר הוּא וְנִתְפָּוֶה בָּהֶם לְשִׁלוֹט הַיְהוּדִים
 aibi eua ashru u·nephuk b·em l·shlut e·ieudim
 ones-being-enemies-of the·Jews to·to·have·power-of in·them and·to·be·overturned he which

יִשְׁלְטוּ בְּשִׂנְאֵיהֶם הַמָּה הַיְהוּדִים :
 ishltu e·ieudim eme b·shnai·em :
 they-are-having-power the·Jews they in·ones-hating-of·them

9:2 אָחַשְׁרוּשׁ הַמֶּלֶךְ מְדִינוֹת - בְּכָל בְּעָרֵיהֶם הַיְהוּדִים נִקְהָלוּ
 ngelu e·ieudim b·ori·em b·kl - m·dinuth e·mlk achshurush
 they-assembled the·Jews in·cities-of·them in·all-of provinces-of the·king Ahasuerus

לְפָנֵיהֶם עָמַד - לֹא וְאִישׁ רָעָתָם בְּמִבְקָשֵׁי יָד לְשַׁלַּח
 l·shlch id b·mbqshi roth·m u·aish la - omd l·phni·em
 to·to·send-of hand in·ones-seeking-of evil-of·them and·man not he-stood to·faces-of·them

כִּי - נָפַל - פָּחַדָם כָּל - עַל הָעַמִּים :
 ki - nphl phchd·m ol - kl - e·omim :
 that he-fell awe-of·them on all-of the·peoples

9:3 וְעָשִׂי וְהַפְחוּת וְהָאֶחָשְׁדָּרְפְּנִים וְהַמְּדִינוֹת שָׂרֵי - וְכָל
 u·oshi u·e·phchuth u·e·achshdrphnim e·mdinuth shri - u·kl
 and·all-of chiefs-of the·provinces and·the·satraps and·the·viceroys and·ones-doing-of

מִרְדֵּכָי - פָּחַד - נָפַל - כִּי הַיְהוּדִים - אֵת מְנַשָּׂאִים לְמַלְכָּה אֲשֶׁר הַמְּלָאכָה
 e·mlake ashru l·mlk mnshaim ath - e·ieudim ki - nphl phchd - mrdki
 the·work which to·the·king ones-assisting » the·Jews that he-fell awe-of Mordecai

עֲלֵיהֶם :
 oli·em :
 on·them

9:4 הַמְּדִינוֹת - בְּכָל הוֹלְךָ וְשָׁמְעוֹ הַמֶּלֶךְ בְּבֵית מִרְדֵּכָי גְּדוּל - כִּי
 u·shmo·u eulk b·kl - e·mdinuth e·mlk b·bith mrdki gdul - ki
 that great Mordecai in·house-of the·king and·fame-of·him going in·all-of the·provinces

פ : וְגְדוּל הוֹלְךָ מִרְדֵּכָי הָאִישׁ - כִּי
 ki - e·aish mrdki eulk u·gdul : p
 that the·man Mordecai going and·great

9:5 חָרַב - מִכַּת אִיבֵיהֶם - בְּכָל הַיְהוּדִים וַיִּכּוּ
 u·iku e·ieudim b·kl - aibi·em mkth - chrb
 and·they-are-smiting the·Jews in·all-of ones-being-enemies-of·them smiting-of sword

וְהָרַג וַיִּצְנַן כְּשִׂנְאֵיהֶם וַיַּעֲשׂוּ וַיַּבְדְּנוּ וַיְהָרְגוּ
 u·erg u·abdn u·ioshu b·shnai·em k·rtzun·m :
 and·killing and·destruction and·they-are-doing in·ones-hating-of·them as·approval-of·them

9:6 אִישׁ מֵאוֹת חֲמֹשׁ וְעָשָׂר מֵאֵת הַבֵּירָה וַיִּבְשׂוּשׁוּ
 u·b·shushn e·bire ergu e·ieudim u·abd chmsh mauth aish :
 and·in·Susa the·castle they-killed the·Jews and·to-destroy five-of hundreds man

9:7 : אֶסְפָּתָא וְאֵת דַּלְפוֹן וְאֵת פַּרְשַׁנְדָּתָא וְאֵת
 u·ath phrshndtha u·ath dlphun u·ath asphttha :
 and·» Parshandatha and·» Dalphon and·» Aspatha

9:8 : אַרִידָתָא וְאֵת אַדְלִיָּא וְאֵת פּוֹרָתָא וְאֵת
 u·ath phurtha u·ath adlia u·ath aridtha :
 and·» Poratha and·» Adalia and·» Aridatha

9:9 : וַיִּזְתָּא וְאֵת אַרְדֵּי וְאֵת אַרִיסֵי וְאֵת פַּרְמַשְׁתָּא וְאֵת
 u·ath phrmshttha u·ath arisi u·ath ardi u·ath uiztha :
 and·» Parmashta and·» Arisai and·» Aridai and·» Vaizatha

9:10 הָרְגוּ הַיְהוּדִים צָרָר הַמְּדָתָא - בֶּן הָמָן בְּנֵי עֲשָׂרָת
 e·ieudim ergu - emdtha tzrr - emn bn oshrth bni
 ten-of sons-of Haman son-of Hammedatha one-being-foe-of the·Jews they-killed

וּבְבִזָּה וַיִּשְׁלְחוּ לֹא יָדָם - אֵת :
 u·b·bze la shlchu ath - id·m :
 and·in·the·plunder not they-sent » hand-of·them

¹ Now in the twelfth month, that [is], the month Adar, on the thirteenth day of the same, when the king's commandment and his decree drew near to be put in execution, in the day that the enemies of the Jews hoped to have power over them, (though it was turned to the contrary, that the Jews had rule over them that hated them;)

² The Jews gathered themselves together in their cities throughout all the provinces of the king Ahasuerus, to lay hand on such as sought their hurt; and no man could withstand them; for the fear of them fell upon all people.

³ And all the rulers of the provinces, and the lieutenants, and the deputies, and officers of the king, helped the Jews; because the fear of Mordecai fell upon them.

⁴ For Mordecai [was] great in the king's house, and his fame went out throughout all the provinces: for this man Mordecai waxed greater and greater.

⁵ Thus the Jews smote all their enemies with the stroke of the sword, and slaughter, and destruction, and did what they would unto those that hated them.

⁶ And in Shushan the palace the Jews slew and destroyed five hundred men.

⁷ And Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha,

⁸ And Poratha, and Adalia, and Aridatha,

⁹ And Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vajezatha,

¹⁰ The ten sons of Haman the son of Hammedatha, the enemy of the Jews, slew they; but on the spoil laid they not their hand.

9:11 בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מִסְפֵּר הַהַרוּגִים בְּשׁוּשַׁן הַבֵּירָה לְפָנָיו
 b·ium e·eua ba msphr e·erugim b·shushn e·bire l·phni
 in·the·day the·he he·came number-of the·ones-being-killed in·Susa the·castle to·faces-of

11 On that day the number of those that were slain in Shushan the palace was brought before the king.

הַמֶּלֶךְ : ס
 e·mlk : s
 the·king

9:12 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בְּשׁוּשַׁן הַבֵּירָה הֲרָגוּ הַיְהוּדִים
 u·iamr e·mlk l·asthr e·mlke b·shushn e·bire ergu e·ieudim
 and·he-is-saying the·king to·Esther the·queen in·Susa the·castle they-killed the·Jews

12 And the king said unto Esther the queen, The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan the palace, and the ten sons of Haman; what have they done in the rest of the king's provinces? now what [is] thy petition? and it shall be granted thee: or what [is] thy request further? and it shall be done.

וְאָבַד מְדִינֹת בְּשָׂרָה הַמֶּן - בְּנֵי עֶשְׂרֵת וְאֵת אִישׁ מֵאוֹת חֲמֹשׁ
 u·abd m·dinuth b·shar e·mn b·shar m·dinuth
 and-to-destroy five-of hundreds man and· ten-of sons-of Haman in·remainder-of provinces-of

וְהַמֶּלֶךְ מָה עָשׂוּ וְיָמָה - וְיִשְׁאֲלֶתְךָ - וְיִתְּנֶנּוּ לְךָ וְיָמָה -
 e·mlk me oshu u·me - shalth·k u·inthn l·k u·me -
 the·king what ? they-did and·what ? asking-of·you and·he-shall-be-given to·you and·what ?

בְּקִשְׁתְּךָ עוֹד וְתֵעָשׂ :
 bqshth·k oud u·thosh :
 request-of·you further and·she-shall-be-done

9:13 וַתֹּאמֶר וְהָיָה - גַּם יִתְּנֶנּוּ טוֹב הַמֶּלֶךְ - עַל - אִם אֶסְתֵּר וְתֹאמַר
 u·thamr e·asthr am - ol - e·mlk tub inthn gm - mchr
 and·she-is-saying Esther if on the·king good he-shall-be-given moreover tomorrow

13 Then said Esther, If it please the king, let it be granted to the Jews which [are] in Shushan to do tomorrow also according to this day's decree, and let Haman's ten sons be hanged upon the gallows.

וְהָיָה לַיהוּדִים אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן אֲשֶׁר לַעֲשׂוֹת כְּדַת הַיּוֹם וְאֵת בְּנֵי עֶשְׂרֵת וְאֵת
 l·ieudim ashtr b·shushn l·oshuth k·dth e·ium u·ath oshrth bni - emn
 to·the·Jews who in·Susa to·to-do-of as·edict-of the·day and· ten-of sons-of Haman

וְיִתְּלוּ הָעֵץ - עַל :
 ithlu ol - e·otz :
 they-shall-hang on the·wood

9:14 וַיֹּאמֶר וְאֵת בְּשׁוּשַׁן דָּת וְהָיָה כֵן לְהַעֲשׂוֹת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר
 u·iamr e·mlk l·eoshuth kn u·thnthn dth b·shushn u·ath
 and·he-is-saying the·king to·to-be-done-of so and·he-is-being-given edict in·Susa and·

14 And the king commanded it so to be done: and the decree was given at Shushan; and they hanged Haman's ten sons.

בְּנֵי עֶשְׂרֵת הַמֶּן - תְּלוּ :
 oshrth bni - emn thlu :
 ten-of sons-of Haman they-hanged

9:15 וַיִּקְהְלוּ אַרְבָּעָה בַּיּוֹם גַּם בְּשׁוּשַׁן - אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן הַיְהוּדִים | הַיְהוּדִים | וְיָקְהְלוּ
 u·iqelu arb·oe b·ium gm ashtr - b·shushn e·ieudim e·ieudim
 and·they-are-assembling the·Jews the·Jews who in·Susa moreover in·day-of four

15 For the Jews that [were] in Shushan gathered themselves together on the fourteenth day also of the month Adar, and slew three hundred men at Shushan; but on the prey they laid not their hand.

וּבְבֹזָה אִישׁ מֵאוֹת שְׁלֹשׁ בְּשׁוּשַׁן וַיִּהְיֶה אָדָר וַיִּחְדָּשׁ עֶשֶׂר
 oshr l·chdsh adr u·iergu b·shushn shlsh mauth aish u·b·bze
 ten to·month-of Adar and·they-are-killing in·Susa three-of hundreds man and·in·the·plunder

לֹא שְׁלְחוּ יָדָם - אֶת :
 la shlchu ath - id·m :
 not they-sent » hand-of·them

9:16 וְעַל - וְעָמַד נִקְהְלוּ הַמֶּלֶךְ בְּמְדִינֹת אֲשֶׁר הַיְהוּדִים וּשְׂאָר
 u·shar e·ieudim ashtr b·m·dinuth e·mlk nqelu u·omd ol -
 and·remainder-of the·Jews who in·provinces-of the·king they-assembled and·to-stand on

16 But the other Jews that [were] in the king's provinces gathered themselves together, and stood for their lives, and had rest from their enemies, and slew of their foes seventy and five thousand, but they laid not their hands on the prey,

נַפְשָׁם וַיִּנְחֹ וְיִמְצְאוּ מֵאֵיבֵיהֶם וְיָהָרְגוּ בְּשֵׁנֵיהֶם
 nphsh·m u·nuch m·aibi·em u·erg b·shnai·em
 soul-of·them and·to-find-rest from·ones-being-enemies-of·them and·to-kill in·ones-hating-of·them

חֲמֵשׁ וְשִׁבְעִים אָלְפֵי וּבְבֹזָה לֹא שְׁלְחוּ יָדָם - אֶת :
 chmsh·e u·shboim alph u·b·bze la shlchu ath - id·m :
 five and·seventy thousand and·in·the·plunder not they-sent » hand-of·them

9:17 וַעֲשֶׂה בּוֹ עֶשֶׂר בְּאַרְבָּעָה וַיִּנְחֹ אָדָר וַיִּחְדָּשׁ עֶשֶׂר שְׁלֹשָׁה - בַּיּוֹם
 b·ium - shlsh·e oshr l·chdsh adr u·nuch b·arboe oshr b·u u·oshe
 in·day three ten to·month-of Adar and·to-come-to-rest in·four ten in·him and·to-make^{do}

17 On the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same rested they, and made it a day of feasting and gladness.

וְיָמֵי אֶתְוֹ מִשְׂתֵּה וְשִׂמְחָה :
 ath·u ium mshthe u·shmche :
 »·him day-of feasting and·rejoicing

9:18 | בּוֹ עֶשֶׂר בְּשִׁלְשָׁה נִקְהְלוּ בְּשׁוּשַׁן - אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן הַיְהוּדִים | הַיְהוּדִים |
 u·e·ieudim u·e·ieudim ashtr - b·shushn nqelu b·shlsh·e oshr b·u
 and·the·Jews and·the·Jews who in·Susa they-assembled in·three ten in·him

18 But the Jews that [were] at Shushan assembled together on the thirteenth

יִּוֹם אֶתֹּו וְעָשָׂה בּוֹ עֶשְׂרָה בַּחֲמִשָּׁה וְנֹחַת בּוֹ עֶשְׂרָה וּבְאַרְבָּעָה
 u·b·arboe oshr b·u u·nuch b·chmshe oshr b·u u·oshe ath·u ium
 and·in·four ten in·him and·to·come·to·rest in·the·five ten in·him and·to·make^{do} »·him day·of

[day] thereof, and on the fourteenth thereof; and on the fifteenth [day] of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.

וְשִׂמְחָה מְשִׂתָּה :
 mshthe u·shmche :
 feasting and·rejoicing

9:19 בְּעָרֵי הַיִּשְׁבִּים | הַפְּרָזִים | הַפְּרוּזִים | הַיְהוּדִים עַל־כֵּן
 e·ishbim b·ori e·phrzm e·phruzim e·ieudim ol·kn
 the·ones·dwelling in·cities·of the·villages the·villages the·Jews·of
 on·so

¹⁹ Therefore the Jews of the villages, that dwelt in the unwalled towns, made the fourteenth day of the month Adar [a day of] gladness and feasting, and a good day, and of sending portions one to another.

וְיִוִּם וּמְשִׂתָּה שְׂמֵחָה אָדָר לְחֹדֶשׁ עֶשְׂרָה אַרְבָּעָה יוֹם אֶתֹּו עֹשִׂים הַפְּרוּזֹת
 e·phruth oshim ath ium arboe oshr l·chdsh adr shmche u·mshthe u·ium
 the·villages ones·doing » day·of four ten to·month·of Adar rejoicing and·feasting and·day

פּ : לְרֵעֵהוּ אִישׁ מְנוּת וּמְשִׁלּוּחַ טוֹב
 aish l·ro·eu : p
 to·associate·of·him assigned·shares man good and·sending·of

9:20 וַיִּכְתֹּב וַיִּשְׁלַח סְפָרִים כָּל־אֵל סְפָרִים וַיִּשְׁלַח הָאֵלָה הַדְּבָרִים - אֶת מֶרְדֵּכָי וַיִּכְתֹּב
 u·ikthb ash r b·kl - mrdki ath - e·dbrim e·ale u·ishlch sphrim al - kl -
 and·he·is·writing Mordecai » the·things the·these and·he·is·sending scrolls to all·of

²⁰ . And Mordecai wrote these things, and sent letters unto all the Jews that [were] in all the provinces of the king Ahasuerus, [both] nigh and far,

וְהָרְחוֹקִים הַקְּרוֹבִים אַחַשְׁרוּשׁ הַמֶּלֶךְ מְדִינֹת - כָּל אֲשֶׁר הַיְהוּדִים
 e·grubim e·qrubim achshurush e·mlk e·ieudim ash r b·kl -
 the·near·ones and·the·afar·ones the·king Ahasuerus the·Jews who in·all·of

9:21 אָדָר לְחֹדֶשׁ עֶשְׂרָה אַרְבָּעָה יוֹם אֶתֹּו עֹשִׂים לְהִיּוֹת עֲלֵיהֶם לְקִיָּם
 adr l·chdsh oshr arboe ath ium oshim oli·em l·eiuth l·qim
 day·of four ten to·month·of Adar ones·doing » to·to·^mset·up·of on·them to·to·be^{bc}·of

²¹ To stablish [this] among them, that they should keep the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of the same, yearly,

שָׁנָה וְשָׁנָה שָׁנָה - כָּל בּוֹ עֶשְׂרָה חֲמִשָּׁה - יוֹם וְאֶת
 - shne u·shne :
 and·» day·of five ten in·him in·every·of year and·year

9:22 מֵאוֹיְבֵיהֶם הַיְהוּדִים קָהָם נָחוּ - אֲשֶׁר כִּימִים
 e·ieudim m·auibi·em b·em ash r - nchu k·imim
 the·Jews from·ones·being·enemies·of·them as·the·days which they·found·rest in·them

²² As the days wherein the Jews rested from their enemies, and the month which was turned unto them from sorrow to joy, and from mourning into a good day: that they should make them days of feasting and joy, and of sending portions one to another, and gifts to the poor.

לְיוֹם וּמֵאֲבָל לְשִׂמְחָה מִיַּגוֹן לְהֵם נִפְתָּד אֲשֶׁר וְהַחֹדֶשׁ
 l·ium u·m·abl l·shmche m·igun l·em ash r nephk ash r e·chdsh
 to·day from·mourning to·day to·rejoicing and·from·mourning to·day for·them from·affliction to·rejoicing which he·was·turned and·the·month

אִישׁ מְנוּת וּמְשִׁלּוּחַ וְשִׂמְחָה מְשִׂתָּה יְמֵי אוֹהָם לַעֲשׂוֹת טוֹב
 aish mnuth u·mshluch u·shmche mshthe ash r mimi ath·m imi l·oshuth tub
 assigned·shares man good to·to·do·of »·them days·of feasting and·rejoicing and·sending·of

לְרֵעֵהוּ וּמִתְּנוּת וְלְאֲבִיּוֹנִים :
 l·ro·eu u·mthnuth l·abiunim :
 to·associate·of·him and·gifts to·the·needy·ones

9:23 וַיִּקְבַּל וַיִּכְתֹּב אֲשֶׁר וְאֶת לַעֲשׂוֹת הַחֹלוּ - אֲשֶׁר אֶת הַיְהוּדִים וְקָבַל
 u·qbl ash r kthb ash r ath l·oshuth ash r - echlu e·ieudim ath
 and·he·^mreceived the·Jews » which they·^cstarted to·to·do·of and·» which he·wrote

²³ And the Jews undertook to do as they had begun, and as Mordecai had written unto them;

מֶרְדֵּכָי אֶלֵיהֶם :
 mrdki ali·em :
 Mordecai to·them

9:24 חָשַׁב הַיְהוּדִים - כָּל צָרָר הָאֲגִיטִי הַמְּדַתָּא - בֶּן הַמֶּן כִּי
 chshb e·ieudim kl - e·aggit tzzr e·aggit emdtha bn ki
 he·devised against the·Jews all·of the·Jews he·devised the·Agagite one·being·foe·of all·of the·Jews Hammedatha the·Hammedatha son·of Haman

²⁴ Because Haman the son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the Jews, had devised against the Jews to destroy them, and had cast Pur, that [is], the lot, to consume them, and to destroy them;

לְהֵקֵם הַגּוֹרֵל הוּא פוּר וְהַפִּיל לְאֲבָדָם הַיְהוּדִים - עַל
 l·em·m e·gurl phur eua e·ephil l·abd·m ol - e·ieudim
 to·to·discomfit·of·them he the·lot to·to·discomfit·of·them and·he·^ccast pur he·devised on the·Jews to·to·^mdestroy·of·them

וּלְאֲבָדָם :
 u·l·abd·m :
 and·to·to·^mdestroy·of·them

9:25 וַיָּשׁוּב הַסֵּפֶר - עַם אָמַר הַמֶּלֶךְ לְפָנָי וּבָבָאָה
 ishuv om - e·spher amr e·mlk l·phni u·b·ba·e
 he·shall·reverse with the·scroll he·said the·king to·faces·of and·in·to·come·of·her

²⁵ But when [Esther] came before the king, he commanded by letters that his wicked device, which he devised against the Jews, should return upon his own head, and that he and his

אֶתֹּו וְתָלוּ רָאשׁוֹ - עַל הַיְהוּדִים - עַל מְחַשְׁבֹתוֹ
 ath·u u·thlu ol - e·ieudim ol - rash·u ash r - chshb ash r e·roe mchshbth·u
 and·they·hanged »·him on the·Jews on head·of·him the·evil which he·devised devising·of·him

וְאֵת - בְּנָיו הָעֵץ - עַל :
 u·ath - bni·u ol - e·otz :
 and·» sons-of·him on the·wood

9:26 כָּל - עַל -עַל-כֵּן הַפּוּר שֵׁם - עַל פּוּרִים הָאֵלֶּה לַיָּמִים קָרְאוּ עַל-כֵּן :
 ol-kn qrau l·imim e·ale phurim ol - shm e·phur ol-kn ol - kl -
 on·so they-called to·the·days the·these Purim on name-of the-pur on·so on all-of

דְּבָרֵי אֲלֵיהֶם הִגִּיעַ וּמָה כָּכָה - עַל רָאוּ - וּמָה הַאֲנֶרֶת הַדְּבָרִי :
 dbri e·agrth e·zath u·me - rau ol - kke u·me egio ali·em :
 words-of the·letter the·this and·what ? they-saw on as·thus and·what ? he-^cattained to·them

9:27 וְעַל עֲלֵיהֶם הַיְהוּדִים וְקִבְּלוּ וְקִבְּלוּ קִימוּ :
 qimu u·qbl u·qblu e·ieudim oli·em u·ol -
 they-^mconfirmed and·he-^mreceived and·they-^mreceived the·Jews on·them and·on

זֶרְעָם יַעֲבֹר וְלֹא עֲלֵיהֶם הַנְּלוּיִם - כָּל וְעַל זֶרְעָם :
 zro·m u·ol kl - e·nluim oli·em u·la iobur
 seed-of·them and·on all-of the·ones-being-obligated on·them and·not he-shall-trespass

כְּכַתְּבָם הָאֵלֶּה הַיָּמִים שְׁנֵי אֵת עֲשִׂים לְהוֹיֹת :
 l·euth oshim ath shni e·imim e·ale k·kthb·m
 to·to-be^{bc}-of ones-doing » two-of the·days the·these as·writing-of·them

וְכַזְּמַנָּם וְשָׁנָה שְׁנָה - בְּכָל :
 u·k·zmn·m b·kl - shne u·shne :
 and·as·stated-time-of·them in·every-of year and·year

9:28 דוֹר - בְּכָל וְנֹעֲשִׂים נִזְכָּרִים הָאֵלֶּה וְהַיָּמִים :
 u·e·imim e·ale nzkrim u·noshim b·kl - dur
 and·the·days the·these ones-being-remembered and·ones-being-done in·every-of generation

וְיָמֵי וְעִיר וְעִיר וּמְדִינָה וּמְדִינָה מְדִינָה וּמִשְׁפָּחָה מְשֻׁפָּחָה דוֹר :
 u·dur mshphche u·mshphche mdine u·mdine u·oir u·oir u·imi
 and·generation family and·family province and·province and·city and·city and·days-of

וְזָכְרָם הַיְהוּדִים מִתּוֹךְ לֹא יַעֲבְרוּ הָאֵלֶּה הַפּוּרִים :
 e·phurim e·ale la iobru m·thuk e·ieudim u·zkr·m
 the·Purim the·these not they-shall-pass-away from·midst-of the·Jews and·remembrance-of·them

ס : מִזֶּרְעָם יִסּוּף - לֹא :
 la - isuph m·zro·m : s
 not he-shall-terminate from·seed-of·them

9:29 אֵת הַיְהוּדִי וּמֶרְדֵּכִי אֲבִיחַיִל - בַּת הַמַּלְכָּה אֶסְתֵּר וְתִכְתֵּב :
 u·thkthb asthr e·mlke bth - abichil u·mrdki e·ieudi ath -
 and·she-is-writing Esther the·queen daughter-of Abihail and·Mordecai the·Jew with

הַשְּׁנִית הַשְּׁנִית הַזֹּאת הַפּוּרִים אֲנֶרֶת אֵת לְקִיָּם תִּקַּף - כָּל :
 kl - thqph l·qim ath agrth e·phurim e·zath e·shnith :
 all-of might to·to-^mconfirm-of » letter-of the·Purim the·this the·second

9:30 מְדִינָה וּמֵאָה וְעֶשְׂרִים שֶׁבַע - אֵל הַיְהוּדִים - כָּל - אֵל סְפָרִים וַיִּשְׁלַח :
 u·ishlch sphrim al - kl - e·ieudim al - shbo u·oshrim u·mae mdine
 and·he-is-sending scrolls to all-of the·Jews to seven and·twenty and·hundred province

מַלְכוּת מְלֹכֹת וְאֶחָשׁוּרוּשׁ דְּבָרֵי וְאֵמֶת שְׁלוֹם :
 mlkuth achshurush dbri shlum u·amth :
 kingdom-of Ahasuerus words-of peace and·truth

9:31 כִּאֲשֶׁר בְּזִמְנֵיהֶם הָאֵלֶּה הַפּוּרִים יָמֵי - אֵת לְקִיָּם :
 l·qim ath - imi e·phrim e·ale b·zmi·em k·ashr
 to·to-^mconfirm-of » days-of the·Purim the·these in·stated-times-of·them as·which

עַל - קִימוּ וְכִאֲשֶׁר הַמַּלְכָּה וְאֶסְתֵּר הַיְהוּדִי מְרַדְּכִי עֲלֵיהֶם קִיָּם :
 qim oli·em mrdki e·ieudi u·asthr e·mlke u·k·ashr qimu ol -
 he-^mset-up on·them Mordecai the·Jew and·Esther the·queen and·as·which they-^mset-up on

זֶרְעָם וְעַל נַפְשָׁם וְזַעֲקָתָם הַצְּמוּת דְּבָרֵי זֶרְעָם :
 nphsh·m u·ol - zro·m dbri e·tzmuth u·zoqth·m :
 soul-of·them and·on seed-of·them words-of the·fastings and·outcry-of·them

9:32 וּנְכָתָב וְהָאֵלֶּה הַפּוּרִים דְּבָרֵי קִיָּם אֶסְתֵּר וּמֵאָמַר :
 u·mamr asthr qim dbri e·phrim e·ale u·nkthb
 and·saying-of Esther he-^mconfirmed words-of the·Purim the·these and·being-written

בְּסֵפֶר : פ
 b·sphr : p
 in·the·scroll

sons should be hanged on the gallows.

26 Wherefore they called these days Purim after the name of Pur. Therefore for all the words of this letter, and [of that] which they had seen concerning this matter, and which had come unto them,

27 The Jews ordained, and took upon them, and upon their seed, and upon all such as joined themselves unto them, so as it should not fail, that they would keep these two days according to their writing, and according to their [appointed] time every year;

28 And [that] these days [should be] remembered and kept throughout every generation, every family, every province, and every city; and [that] these days of Purim should not fail from among the Jews, nor the memorial of them perish from their seed.

29 Then Esther the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, wrote with all authority, to confirm this second letter of Purim.

30 And he sent the letters unto all the Jews, to the hundred twenty and seven provinces of the kingdom of Ahasuerus, [with] words of peace and truth,

31 To confirm these days of Purim in their times [appointed], according as Mordecai the Jew and Esther the queen had enjoined them, and as they had decreed for themselves and for their seed, the matters of the fastings and their cry.

32 And the decree of Esther confirmed these matters of Purim; and it was written in the book.

10:1 וַיִּשֶׂם הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁרֹשׁ אַחַשְׁרוּרֻשׁ מַס עַל הָאָרֶץ -
 u·ishm e·mlk achshrsh achshurush ms ol - e·artz
 and·he-is-placing the·king Ahasuerus Ahasuerus tribute on the·earth

¹ . And the king Ahasuerus laid a tribute upon the land, and [upon] the isles of the sea.

וְאֵי הַיָּם :
 u·aii e·im :
 and·coastlands-of the·sea

10:2 וְכָל מַעֲשֵׂהוֹ תְּקֻפוֹ וְגִבּוּרְתּוֹ וּפְרָשְׁתּוֹ גְּדֻלַּת מְרֹדְכַי
 u·kl - moshe thqph·u u·gburth·u u·phrshth gdlth mrdki
 and·all-of deed-of might-of·him and·mastery-of·him and·spreading-of greatness-of Mordecai

² And all the acts of his power and of his might, and the declaration of the greatness of Mordecai, whereunto the king advanced him, [are] they not written in the book of the chronicles of the kings of Media and Persia?

אֲשֶׁר גְּדָלוֹ הַמֶּלֶךְ הֵם - הַלּוֹא כְּתוּבִים עַל סֵפֶר - דְּבָרֵי
 ashr gdl·u e·mlk e·lua - em kthubim ol - sphr dbri
 which he-^mmagnified·him the·king ?·not they ones-being-written on scroll-of annals-of

הַיָּמִים לְמַלְכֵי מֵדִי וּפָרְסָא :
 e·imim l·mlki mdi u·phrs :
 the·days to·kings-of Media and·Persia

10:3 כִּי מְרֹדְכַי הַיְהוּדִי מִשְׁנֵה לְמַלְכֵי אַחַשְׁרוּרֻשׁ וְגָדוֹל לַיהוּדִים וְרִצּוּי
 ki mrdki e·ieudi mshne l·mlk achshurush u·gdul l·ieudim u·rtzui
 that Mordecai the·Jew second to·king Ahasuerus and·great to·^{the}·Jews and·being-approved

³ For Mordecai the Jew [was] next unto king Ahasuerus, and great among the Jews, and accepted of the multitude of his brethren, seeking the wealth of his people, and speaking peace to all his seed.

לְרַב אָחִיו דְּרַשׁ טוֹב לְעַמּוֹ וְדַבֵּר שְׁלוֹם לְכָל -
 l·rb achi·u drsh tub l·om·u u·dbr shlum l·kl -
 to·many-of brothers-of·him to·inquire good for·people-of·him and·speaking well-being to·all-of

זְרַעו :
 zro·u :
 seed-of·him